

NOTA SOBRE EL LOGOS

En el discurso de Josefo a los griegos sobre el Hades, párrafo 6, dice Theos o Logos es el hijo de Theos:

Porque todos los hombres, el justo como también el injusto, serán traídos delante **Theos o Logos**: porque a él ha encomendado el Padre todo el juicio: y él para cumplir la voluntad de su Padre, vendrá como Juez a quien nosotros llamamos Xristos.

Para Filo de Alejandría Logos es el hijo primogénito de Theos:

“Porque nada mortal puede ser hecho en la semejanza del Más Alto Theos y Padre del Universo sino solamente en aquella del segundo Theos, quien es su Logos”, porque Theos, como un pastor y rey, gobierna (como si ellos fueran un rebaño de ovejas) la tierra, y el agua, y el fuego, y el aire, y todas las plantas, y criaturas vivientes que están en ellas, sean mortales o divinas; y él regula la naturaleza del cielo, y las revoluciones periódicas del sol y la luna, y las variaciones y movimientos armoniosos de las otras estrellas, gobernándolas con ley y justicia; asignando como su inmediato superintendente, su propio justo **Logos, su hijo primogénito**, quien está para recibir el encargo de su sagrado ejército, como el lugarteniente del gran rey (Sobre Mayordomía XII (45)).

Ιησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

IOANNES 1

1. EN el principio era el hijo, y el hijo estaba con Theos, y el hijo era Theos. Ioannes 17:5

εν {en} αρχη {el principio} ην {era} ο {el} λογος {logos} και {y} ο {el} λογος {logos} ην {era} προς τον {con} θεον {Theos} και θεος {y Theos} ην {era} ο {el} λογος {logos}

2. Este era en el principio con Theos.

3. Todas las cosas por él fueron hechas; y sin él nada de lo que es hecho, fue hecho.

4. En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres.

5. Y la luz en las tinieblas resplandece; mas las tinieblas no la comprendieron.

6. Fue un hombre enviado de Theos, el cual se llamaba Ioannes.

7. Este vino por testimonio, para que diese testimonio de la luz, para que todos creyesen por él.

8. No era él la luz, sino para que diese testimonio de la luz.

9. Aquel era la luz verdadera, que alumbra a todo hombre que viene a este mundo.

10. En el mundo estaba, y el mundo fue hecho por él; y el mundo no le conoció.

11. A lo que es suyo vino, y lo que es suyo no le recibió.

εις τα {a} ιδια {lo que es suyo} ηλθεν {él vino} και οι {y} ιδιοι {lo que es suyo} αυτον ου {a él} παρελαβον {no recibió}

12. Mas a todos los que le recibieron, dióles potestad de ser hechos hijos de Theos, a los que creen en su nombre:

13. Los cuales no son engendrados de sangre, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varón, mas de Theos.

14. Y aquel hijo fue hecho carne, y habitó entre nosotros (y vimos su gloria, gloria como del unigénito del Padre), lleno de gracia y de verdad.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|---|--|
| <p>15. Ioannes dió testimonio de él, y clamó diciendo: Este es del que yo decía: El que viene tras mí, es antes de mí: porque es primero que yo.</p> <p>16. Y de su plenitud tomamos todos, y gracia por gracia.</p> <p>17. Porque la ley por Mouses fue dada: mas la gracia y la verdad por Iesous Xristos fue hecha.</p> <p>18. A Theos nadie le vió jamás: el unigénito Hijo, que está en el seno del Padre, él le declaró.</p> <p>19. Y éste es el testimonio de Ioannes, cuando los Ioudaios enviaron de Ierosoluma sacerdotes y Levitas, que le preguntasen: ¿Tú, quién eres?</p> <p>20. Y confesó, y no negó; mas declaró: No soy yo el Xristos.</p> <p>21. Y le preguntaron: ¿Qué pues? ¿Eres tú Elías? Dijo: No soy. ¿Eres tú el profeta? Y respondió: No.</p> <p>22. Dijéronle: ¿Pues quién eres? para que demos respuesta a los que nos enviaron. ¿Qué dices de ti mismo?</p> <p>23. Dijo: Yo soy la voz del que clama en el desierto:</p> | <p>Enderezad el camino de Kurios, como dijo Esaías profeta.</p> <p>24. Y los que habían sido enviados eran de los Fari-saios.</p> <p>25. Y preguntáronle, y dijéronle: ¿Por qué pues bautizas, si tú no eres el Xristos, ni Elías, ni el profeta?</p> <p>26. Y Ioannes les respondió, diciendo: Yo bautizo con agua; mas en medio de ustedes ha estado a quien ustedes no conocéis.</p> <p>27. Este es el que ha de venir tras mí, el cual es antes de mí: del cual yo no soy digno de desatar la correa del zapato.</p> <p>28. Estas cosas acontecieron en Betábara, de la otra parte del Iordanes, donde Ioannes bautizaba.</p> <p>29. El siguiente día ve Ioannes a Iesous que venía a él, y dice: He aquí el Cordero de Theos, que quita el pecado del mundo.</p> <p>30. Este es del que dije: Tras mí viene un varón, el cual es antes de mí: porque era primero que yo.</p> <p>31. Y yo no le conocía; más para que fuese manifesta-</p> |
|---|--|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- do a Israel, por eso vine
yo bautizando con agua.
32. Y Ioannes dió testimonio,
diciendo: Vi al Espíritu
que descendía del cielo
como paloma, y reposó
sobre él.
33. Y yo no le conocía; mas el
que me envió a bautizar
con agua, aquél me dijo:
Sobre quien vieres des-
cender el espíritu, y que
reposa sobre él, éste es el
que bautiza con Espíritu
Incorruptible.
34. Y yo le vi, y he dado tes-
timonio que éste es el Hijo
de Theos.
35. El siguiente día otra vez
estaba Ioannes, y dos de
sus discípulos.
36. Y mirando a **Iesous** que
andaba por allí, dijo: He
aquí el Cordero de Theos.
37. Y oyéronle los dos discí-
pulos hablar, y siguieron a
Iesous.
38. Y volviéndose **Iesous**, y
viéndolos seguir le, díce-
les: ¿Qué buscáis? Y ellos
le dijeron: Rabbí (que de-
clarado quiere decir Maes-
tro) ¿dónde moras?
39. Díceles: Venid y ved.
Vinieron, y vieron donde
moraba, y quedáronse con
- él aquel día: porque era
como la hora de las diez.
40. Era Andreas, hermano de
Simón Petros, uno de los
dos que habían oído de
Ioannes, y le habían se-
guido.
41. Este halló primero a su
hermano Simón, y díjole:
Hemos hallado al Messias
(que declarado es, el
Xristos).
42. Y le trajo a **Iesous**. Y
mirándole **Iesous**, dijo: Tú
eres Simón, hijo de Ionas:
tú serás llamado Kefas
(que quiere decir, Piedra).
43. El siguiente día quiso
Iesous ir a Galilaias, y
halla a Filippos, al cual di-
jo: Sígueme.
44. Y era Filippos de Bethsai-
da, la ciudad de Andreas y
de Petros.
45. Filippos halló a Nat-
hanael, y dícele: Hemos
hallado a aquel de quien
escribió Mouses en la ley,
y los profetas: a **Iesous**, el
hijo de Iosef, de Nazaret.
46. Y díjole Nathanael: ¿De
Nazaret puede haber algo
de bueno? Dícele Filip-
pos: Ven y ve.
47. **Iesous** vió venir a sí a
Nathanael, y dijo de él:

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- amas? Entristeciósese Petros
de que le dijese la tercera
vez: ¿Me amas? y dícele:
Kurie, tú sabes todas las
cosas; tú sabes que te
amo. Dícele **Iesous**: Apa-
cienta mis ovejas.
18. De cierto, de cierto te
digo: Cuando eras más
mozo, te ceñías, é ibas
donde querías; mas cuan-
do ya fueres viejo, exten-
derás tus manos, y te ceñi-
rá otro, y te llevará a don-
de no quieras.
19. Y esto dijo, dando a en-
tender con qué muerte
había de glorificar a
Theos. Y dicho esto, díce-
le: Sígueme.
20. Volviéndose Petros, ve a
aquel discípulo al cual
amaba **Iesous**, que seguía,
el que también se había
recostado a su pecho en la
cena, y le había dicho:
Kurie, ¿quién es el que te
ha de entregar?
21. Así que Petros vió a éste,
dice a **Iesous**: Kurie, ¿y
éste, qué?
22. Dícele **Iesous**: Si quiero
que él quede hasta que yo
venga, ¿qué a tí? Sígueme
tú.
23. Salió entonces este dicho
entre los hermanos, que
aquel discípulo no había
de morir. Mas **Iesous** no
le dijo, No morirá; sino:
Si quiero que él quede
hasta que yo venga ¿qué a
tí?
24. Este es aquel discípulo
que da testimonio de estas
cosas, y escribió estas co-
sas: y sabemos que su tes-
timonio es verdadero.
25. Y hay también otras mu-
chas cosas que hizo **Ie-
sous**, que si se escribiesen
cada una por sí, ni aún en
el mundo pienso que ca-
brían los libros que se
habrían de escribir. Cier-
tamente.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- subieron en la barca; y aquella noche no cogieron nada.
4. Y venida la mañana, **Iesous** se puso a la ribera: mas los discípulos no entendieron que era **Iesous**.
 5. Y díjoles: Mozos, ¿tenéis algo de comer? Respondiéronle: No.
 6. Y él les dice: Echad la red a la mano derecha del barco, y hallaréis. Entonces la echaron, y no la podían en ninguna manera sacar, por la multitud de los peces.
 7. Entonces aquel discípulo, al cual amaba **Iesous**, dijo a Petros: Kurios es. Y Simón Petros, como oyó que era Kurios, ciñóse la ropa, porque estaba desnudo, y echóse a la mar.
 8. Y los otros discípulos vinieron con el barco (porque no estaban lejos de tierra sino como doscientos codos), trayendo la red de peces.
 9. Y como descendieron a tierra, vieron ascuas puestas, y un pez encima de ellas, y pan.
 10. Díceles **Iesous**; Traed de los peces que cogisteis ahora.
 11. Subió Simón Petros, y trajo la red a tierra, llena de grandes peces, ciento cincuenta y tres: y siendo tantos, la red no se rompió.
 12. Díceles **Iesous**: Venid, comed. Y ninguno de los discípulos osaba preguntarle: ¿Tú, quién eres? sabiendo que era Kurios.
 13. Viene pues **Iesous**, y toma el pan, y les da; y asimismo del pez.
 14. Esta era ya la tercera vez que **Iesous** se manifestó a sus discípulos, habiendo resucitado de los muertos.
 15. Y cuando hubieron comido, **Iesous** dijo a Simón Petros: Simón, hijo de Ionas, ¿me amas más que estos? Dícele; Sí Kurie: tú sabes que te amo. Dícele: Apacienta mis corderos.
 16. Vuélvele a decir la segunda vez: Simón, hijo de Ionas, ¿me amas? Respóndele: Sí, Kurie: tú sabes que te amo. Dícele: apacienta mis ovejas.
 17. Dícele la tercera vez: Simón, hijo de Ionas, ¿me

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- He aquí un verdadero Israelita, en el cual no hay engaño.
48. Dícele Nathanael: ¿De dónde me conoces? Respondió **Iesous**, y díjole: Antes que Filippus te llamara, cuando estabas debajo de la higuera te vi.
 49. Respondió Nathanael, y díjole: Rabbí, tú eres el Hijo de Theos; tú eres el Rey de Israel.
 50. Respondió **Iesous** y díjole: ¿Porque te dije, te vi debajo de la higuera, crees? cosas mayores que éstas verás.
 51. Y dícele: De cierto, de cierto os digo: De aquí adelante veréis el cielo abierto, y los ángeles de Theos que suben y descenden sobre el Hijo del hombre.
- ### IOANNES 2
1. Y AL tercer día hiciéronse unas bodas en Caná de Galilaias; y estaba allí la madre de **Iesous**.
 2. Y fue también llamado **Iesous** y sus discípulos a las bodas.
 3. Y faltando el vino, la madre de **Iesous** le dijo: Vino no tienen.
 4. Y dícele **Iesous**: ¿Qué tengo yo contigo, mujer? aun no ha venido mi hora.
 5. Su madre dice a los que servían: Haced todo lo que os dijere.
 6. Y estaban allí seis tinajuelas de piedra para agua, conforme a la purificación de los Ioudaios, que cabían en cada una dos ó tres cántaros.
 7. Díceles **Iesous**: a ellos llenen estas tinajas de agua. Y las llenaron hasta arriba.
 8. Y díceles: Sacad ahora, y presentad al maestresala. Y presentáron le.
 9. Y como el maestresala gustó el agua hecha vino, que no sabía de dónde era (mas lo sabían los sirvientes que habían sacado el agua), el maestresala llama al esposo,
 10. Y dícele: Todo hombre pone primero el buen vino, y cuando están satisfechos, entonces lo que es peor; mas tú has guardado el buen vino hasta ahora.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|--|---|
| <p>11. Este principio de señales hizo Iesous en Caná de Galilaias, y manifestó su gloria; y sus discípulos creyeron en él.</p> <p>12. Después de esto descendió a Capernaun, él, y su madre, y hermanos, y discípulos; y estuvieron allí no muchos días.</p> <p>13. Y estaba cerca la Pasxa de los Ioudaios; y subió Iesous a Ierosoluma.</p> <p>14. Y halló en el templo a los que vendían bueyes, y ovejas, y palomas, y a los cambiadores sentados.</p> <p>15. Y hecho un azote de cuerdas, echólos a todos del templo, y las ovejas, y los bueyes; y derramó los dineros de los cambiadores, y trastornó las mesas;</p> <p>16. Y a los que vendían las palomas, dijo: Quitad de aquí esto, y no hagáis la casa de mi Padre casa de mercado.</p> <p>17. Entonces se acordaron sus discípulos que está escrito: El celo de tu casa me comió.</p> <p>18. Y los Ioudaios respondieron, y dijéronle: ¿Qué señal nos muestras de que haces esto?</p> | <p>19. Respondió Iesous, y díjoles: Destruid este templo, y en tres días lo levantaré.</p> <p>20. Dijeron luego los Ioudaios: En cuarenta y seis años fue este templo edificado, ¿y tú en tres días lo levantarás?</p> <p>21. Mas él hablaba del templo de su cuerpo.</p> <p>22. Por tanto, cuando resucitó de los muertos, sus discípulos se acordaron que les había dicho esto; y creyeron a la Escritura, y a la palabra que Iesous había dicho.</p> <p>23. Y estando en Ierosoluma en la Pasxa, en el día de la fiesta, muchos creyeron en su nombre, viendo las señales que hacía.</p> <p>24. Mas el mismo Iesous no se confiaba a sí mismo de ellos, porque él conocía a todos,</p> <p>25. Y no tenía necesidad que alguien le diese testimonio del hombre; porque él sabía lo que había en el hombre.</p> <p style="text-align: center;">IOANNES 3</p> <p>1. Y HABIA un hombre de los Farisaios que se llama</p> |
|--|---|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|--|---|
| <p>como me envió el Padre, así también yo os envío.</p> <p>22. Y como hubo dicho esto, sopló, y díjoles: Tomad el Espíritu Incorruptible:</p> <p>23. A los que remitiereis los pecados, les son remitidos: a quienes los retuvieréis, serán retenidos.</p> <p>24. Empero Thomas, uno de los doce, que se dice el Dídimos, no estaba con ellos cuando Iesous vino.</p> <p>25. Dijéronle pues los otros discípulos: A Kurios hemos visto. Y él les dijo: Si no viere en sus manos la señal de los clavos, y metiere mi dedo en el lugar de los clavos, y metiere mi mano en su costado, no creeré.</p> <p>26. Y ocho días después, estaban otra vez sus discípulos dentro, y con ellos Thomas. Vino Iesous, las puertas cerradas, y púsose en medio, y dijo: Paz a ustedes.</p> <p>27. Luego dice a Thomas: Mete tu dedo aquí, y ve mis manos: y alarga acá tu mano, y métela en mi costado: y no seas incrédulo, sino fiel.</p> | <p>28. Entonces Thomas respondió, y díjole: ¡Kurios mío, y Theos mío!</p> <p>29. Dícele Iesous: Porque me has visto, Thomas, creiste: bienaventurados los que no vieron y creyeron.</p> <p>30. Y también hizo Iesous muchas otras señales en presencia de sus discípulos, que no están escritas en este libro.</p> <p>31. Estas empero son escritas, para que creáis que Iesous es el Xristos, el Hijo de Theos; y para que creyendo, tengáis vida en su nombre.</p> <p style="text-align: center;">IOANNES 21</p> <p>1. DESPUÉS se manifestó Iesous otra vez a sus discípulos en la mar de Tiberias; y manifestóse de esta manera.</p> <p>2. Estaban juntos Simón Petros, y Thomas, llamado al Dídimos, y Nathanael, el que era de Caná de Galilaias, y los hijos de Zebedaios, y otros dos de sus discípulos.</p> <p>3. Dícele Simón: A pescar voy. Dícenle: Vamos nosotros también contigo. Fueron, e inmediatamente</p> |
|--|---|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- no envuelto en un lugar aparte.
8. Y entonces entró también el otro discípulo, que había venido primero al sepulcro, y vió, y creyó.
 9. Porque aun no sabían la Escritura, que era necesario que él resucitase de los muertos.
 10. Y volvieron los discípulos a los suyos.
 11. Empero María estaba fuera llorando junto al sepulcro: y estando llorando, bajóse a mirar el sepulcro;
 12. Y vió dos ángeles en ropas blancas que estaban sentados, el uno a la cabeza, y el otro a los pies, donde el cuerpo de **Iesous** había sido puesto.
 13. Y dijéronle: Mujer, ¿por qué lloras? Díceles: Porque se han llevado a mi Kurios, y no sé dónde le han puesto.
 14. Y como hubo dicho esto, volvióse atrás, y vió a **Iesous** que estaba allí; mas no sabía que era **Iesous**.
 15. Dícele **Iesous**: Mujer, ¿por qué lloras? ¿á quién buscas? Ella, pensando que era el hortelano, díce-

- le: Kurie, si tú lo has llevado, dime dónde lo has puesto, y yo lo llevaré.
16. Dícele **Iesous**: ¡María! Volviéndose ella, dícele: ¡Rabboni! que quiere decir, Maestro.
 17. Dícele **Iesous**: No me toques: porque aun no he subido a mi Padre: mas ve a mis hermanos, y díles: Subo a mi Padre y a vuestro Padre, a mi Theos y a vuestro Theos.
 18. Fue María Magdalena dando las nuevas a los discípulos de que había visto a Kurios, y que él le había dicho estas cosas.
 19. Y como fue tarde aquel día, el primero de la semana, y estando las puertas cerradas donde los discípulos estaban juntos por miedo de los Ioudaios, vino **Iesous**, y púsose en medio, y díjoles: Paz a ustedes.
 20. Y como hubo dicho esto, mostróles las manos y el costado. Y los discípulos se gozaron viendo a Kurios.
 21. Entonces les dijo **Iesous** otra vez: Paz a ustedes:

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- maba Nikodemos, un dirigente de los Ioudaios.
2. Este vino a **Iesous** de noche, y díjole: Rabbí, sabemos que has venido de Theos por maestro; porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no fuere Theos con él.
 3. Respondió **Iesous**, y díjole: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere otra vez, no puede ver el reino de Theos.
 4. Dícele Nikodemos: ¿Cómo puede el hombre nacer siendo viejo? ¿puede entrar otra vez en el vientre de su madre, y nacer?
 5. Respondió **Iesous**: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Theos.
 6. Lo que es nacido de la carne, carne es; y lo que es nacido del Espíritu, Espíritu es.
 7. No te maravilles de que te dije: Os es necesario nacer otra vez.
 8. El espíritu de donde quiere sopla, y oyes su sonido; mas ni sabes de dónde viene, ni a dónde va: así

- es todo aquel que es nacido del Espíritu.
9. Respondió Nikodemos, y díjole: ¿Cómo puede esto hacerse?
 10. Respondió **Iesous**, y díjole: ¿Tú eres el maestro de Israel, y no sabes esto?
 11. De cierto, de cierto te digo, que lo que sabemos hablamos, y lo que hemos visto, testificamos; y no recibís nuestro testimonio.
 12. Si os he dicho cosas terrenas, y no creéis, ¿cómo creeréis si os dijere las celestiales?
 13. Y nadie subió al cielo, sino el que descendió del cielo, el hijo del hombre, **que está en el cielo**.
 14. Y como Mouses levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el hijo del hombre sea levantado;
 15. Para que todo aquel que en él creyere, no se pierda, sino que tenga vida eterna.
 16. Porque de tal manera amó Theos al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.
 17. Porque no envió Theos a su Hijo al mundo, para

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- que condene al mundo, mas para que el mundo sea salvo por él.
18. El que en él cree, no es condenado; mas el que no cree, ya es condenado, porque no creyó en el nombre del unigénito Hijo de Theos.
19. Y esta es la condenación: porque la luz vino al mundo, y los hombres amaron más las tinieblas que la luz; porque sus obras eran malas.
20. Porque todo aquel que hace lo malo, aborrece la luz y no viene a la luz, porque sus obras no sean redargüidas.
21. Mas el que obra verdad, viene a la luz, para que sus obras sean manifestadas que son hechas en Theos.
22. Pasado esto, vino **Iesous** con sus discípulos a la tierra de Ioudaias; y estaba allí con ellos, y bautizaba.
23. Y bautizaba también Ioannes en Enón junto a Salim, porque había allí muchas aguas; y venían, y eran bautizados.
24. Porque Ioannes, no había sido aún puesto en la cárcel.
25. Y hubo cuestión entre los discípulos de Ioannes y los Ioudaios acerca de la purificación.
26. Y vinieron a Ioannes, y dijéronle: Rabbí, el que estaba contigo de la otra parte del Iordanes, del cual tú diste testimonio, he aquí bautiza, y todos vienen a él.
27. Respondió Ioannes, y dijo: No puede el hombre recibir algo, si no le fuere dado del cielo.
28. Ustedes mismos me sois testigos que dije: Yo no soy el **Xristos**, sino que soy enviado delante de él.
29. El que tiene la esposa, es el esposo; mas el amigo del esposo, que está en pie y le oye, se goza grandemente de la voz del esposo; así pues, este mi gozo es cumplido.
30. A él conviene crecer, mas a mí menguar.
31. El que de arriba viene, sobre todos es: el que es de la tierra, terreno es, y cosas terrenas habla: el

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- pliese la Escritura: Hueso no quebrantaréis de él.
37. Y también otra Escritura dice: Mirarán al que traspasaron.
38. Después de estas cosas, Iosef de Arimatea, el cual era discípulo de **Iesous**, mas secreto por miedo de los Ioudaios, rogó a Pilatos que pudiera quitar el cuerpo de **Iesous**: y permitióselo Pilatos. Entonces vino, y quitó el cuerpo de **Iesous**.
39. Y vino también Nikodemos, el que antes había venido a **Iesous** de noche, trayendo un compuesto de mirra y de áloes, como cien libras.
40. Tomaron pues el cuerpo de **Iesous**, y envolviéronlo en lienzos con especias, como es costumbre de los Ioudaios sepultar.
41. Y en aquel lugar donde había sido crucificado, había un huerto; y en el huerto un sepulcro nuevo, en el cual aun no había sido puesto ninguno.
42. Allí, pues, por causa de la víspera de la Pasxa de los Ioudaios, porque aquel sepulcro estaba cerca, pusieron a **Iesous**.
- IOANNES 20**
1. Y EL primer día de la semana, María Magdalena vino de mañana, siendo aún oscuro, al sepulcro; y vió la piedra quitada del sepulcro.
2. Entonces corrió, y vino a Simón Petros, y al otro discípulo, al cual amaba **Iesous**, y les dice: Han llevado a Kurios del sepulcro, y no sabemos dónde le han puesto.
3. Y salió Petros, y el otro discípulo, y vinieron al sepulcro.
4. Y corrían los dos juntos; mas el otro discípulo corrió más presto que Petros, y llegó primero al sepulcro.
5. Y bajándose a mirar, vió los lienzos echados; mas no entró.
6. Llegó luego Simón Petros siguiéndole, y entró en el sepulcro, y vió los lienzos echados,
7. Y el sudario, que había estado sobre su cabeza, no puesto con los lienzos, si-

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- tes (para cada soldado una parte); y la túnica; mas la túnica era sin costura, toda tejida desde arriba.
24. Y dijeron entre ellos: No la partamos, sino echemos suertes sobre ella, de quién será; para que se cumpliese la Escritura, que dice: Partieron para sí mis vestidos, Y sobre mi vestidura echaron suertes. Y los soldados hicieron esto.
25. Y estaban junto a la cruz de **Iesous** su madre, y la hermana de su madre, María mujer de Kleofas, y María Magdalena.
26. Y como vió **Iesous** a la madre, y al discípulo que él amaba, que estaba presente, dice a su madre: Mujer, he ahí tu hijo.
27. Después dice al discípulo: He ahí tu madre. Y desde aquella hora el discípulo la recibió consigo.
28. Después de esto, sabiendo **Iesous** que todas las cosas eran ya cumplidas, para que la Escritura se cumpliera, dijo: Sed tengo.
29. Y estaba allí un vaso lleno de vinagre: entonces ellos hinchieron una esponja de

- vinagre, y rodeada a un hisopo, se la llegaron a la boca.
30. Y como **Iesous** tomó el vinagre, dijo: Consumado es. Y habiendo inclinado la cabeza, dió el espíritu.
31. Entonces los Ioudaios, por cuanto era la víspera de la Pasxa, para que los cuerpos no quedasen en la cruz en el sábado, pues era el gran día del sábado, rogaron a Pilatos que se les quebrasen las piernas, y fuesen quitados.
32. Y vinieron los soldados, y quebraron las piernas al primero, y asimismo al otro que había sido crucificado con él.
33. Mas cuando vinieron a **Iesous**, como le vieron ya muerto, no le quebraron las piernas:
34. Empero uno de los soldados le abrió el costado con una lanza, y luego salió sangre y agua.
35. Y el que lo vió, da testimonio, y su testimonio es verdadero: y él sabe que dice verdad, para que ustedes también creáis.
36. Porque estas cosas fueron hechas para que se cum-

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- que viene del cielo, sobre todos es.
32. Y lo que vió y oyó, esto testifica: y nadie recibe su testimonio.
33. El que recibe su testimonio, éste signó que Theos es verdadero.
34. Porque el que Theos envió, las palabras de Theos habla: porque no da Theos el Espíritu por medida.
35. El Padre ama al Hijo, y todas las cosas dió en su mano.
36. El que cree en el Hijo, tiene vida eterna; mas el que es incrédulo al Hijo, no verá la vida, sino que la ira de Theos está sobre él.

IOANNES 4

1. DE manera que cuando **Kurios** entendió que los Farisaios habían oído que **Iesous** hacía y bautizaba más discípulos que Ioannes,
2. (Aunque **Iesous** no bautizaba, sino sus discípulos),
3. Dejó a Ioudaias, y fuese otra vez a Galilaias.
4. Y era menester que pasase por Samaria.
5. Vino, pues, a una ciudad de Samaria que se llamaba Suxar, junto a la heredad que Iakob dió a Iosef su hijo.
6. Y estaba allí la fuente de Iakob. Pues **Iesous**, cansado del camino, así se sentó a la fuente. Era como la hora de sexta.
7. Vino una mujer de Samaria a sacar agua: y **Iesous** le dice: Dame de beber.
8. (Porque sus discípulos habían ido a la ciudad a comprar de comer.)
9. Y la mujer Samaritana le dice: ¿Cómo tú, siendo Ioudaio, me pides a mí de beber, que soy mujer Samaritana? porque los Ioudaios no se tratan con los Samaritanos.
10. Respondió **Iesous** y díjole: Si conocieses el don de Theos, y quién es el que te dice: Dame de beber: tú pedirías de él, y él te daría agua viva.
11. La mujer le dice: Kurie, no tienes con qué sacar la, y el pozo es hondo: ¿de dónde, pues, tienes el agua viva?
12. ¿Eres tú mayor que nuestro padre Iakob, que nos

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

dió este pozo, del cual él bebió, y sus hijos, y sus ganados?
13. Respondió **Iesous** y díjole: Cualquiera que bebiere de esta agua, volverá a tener sed;
14. Mas el que bebiere del agua que yo le daré, para siempre no tendrá sed: mas el agua que yo le daré, será en él una fuente de agua que salte para vida eterna.
15. La mujer le dice: Kurie, dame esta agua, para que no tenga sed, ni venga acá a sacar la.
16. **Iesous** le dice: Ve, llama a tu marido, y ven acá.
17. Respondió la mujer, y dijo: No tengo marido. Dícele **Iesous**: Bien has dicho, No tengo marido;
18. Porque cinco maridos has tenido: y el que ahora tienes no es tu marido; esto has dicho con verdad.
19. Dícele la mujer: Kurie, pareceme que tú eres profeta.
20. Nuestros padres adoraron en este monte, y ustedes decís que en Ierosoluma es el lugar donde es necesario adorar.

21. Dícele **Iesous**: Mujer, créeme, que la hora viene, cuando ni en este monte, ni en Ierosoluma adoraréis al Padre.
22. Ustedes adoráis lo que no sabéis; nosotros adoramos lo que sabemos: porque la salvación viene de los Ioudaios.
23. Mas la hora viene, y ahora es, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Padre en Espíritu y en verdad; porque también el Padre tales adoradores busca que adoren.
24. Theos es Espíritu; y los que le adoran, en Espíritu y en verdad es necesario que adoren.
25. Dícele la mujer: Sé que el Messias ha de venir, el cual se dice el **Xristos**: cuando él viniere nos declarará todas las cosas.
26. Dícele **Iesous**: Yo soy, que hablo contigo.
27. Y en esto vinieron sus discípulos, y maravilláronse de que hablaba con mujer; mas ninguno dijo: ¿Qué preguntas? ó, ¿Qué hablas con ella?

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

45. Escrito está en los profetas: Y serán todos enseñados de Theos. Así que, todo aquel que oyó del Padre, y aprendió, viene a mí.
46. No que alguno haya visto al Padre, sino aquel que vino de Theos, éste ha visto al Padre.
47. De cierto, de cierto os digo: El que cree en mí, tiene vida eterna.
48. Yo soy el pan de vida.
49. Vuestros padres comieron el maná en el desierto, y son muertos.
50. Este es el pan que descende del cielo, para que el que de él comiere, no muera.
51. Yo soy el pan vivo que he descendido del cielo: si alguno comiere de este pan, vivirá para siempre; y el pan que yo daré es mi carne, la cual yo daré por la vida del mundo.
52. Entonces los Ioudaios contendían entre sí, diciendo: ¿Cómo puede éste darnos su carne a comer?
53. Y **Iesous** les dijo: De cierto, de cierto os digo: Si no comiereis la carne del Hijo del hombre, y bebie-

reis su sangre, no tendréis vida en ustedes.
54. El que come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna: y yo le resucitaré en el día postrero.
55. Porque mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida.
56. El que come mi carne y bebe mi sangre, en mí permanece, y yo en él.
57. Como me envió el Padre viviente, y yo vivo por el Padre, asimismo el que me come, él también vivirá por mí.
58. Este es el pan que descendió del cielo: no como vuestros padres comieron el maná, y son muertos: el que come de este pan, vivirá eternamente.
59. Estas cosas dijo en la sinagoga, enseñando en Kapernaoum.
60. Y muchos de sus discípulos oyéndo lo, dijeron: Dura es esta palabra: ¿quién la puede oír?
61. Y sabiendo **Iesous** en sí mismo que sus discípulos murmuraban de esto, díjoles: ¿Esto os escandaliza?

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- οὐκ {mi} ἐστὶν {no es}
ἐντεῦθεν {de aquí}
37. Díjole entonces Pilatos: ¿Luego rey eres tu? Respondió **Iesous**: Tu dices que yo soy rey. Yo para esto he nacido, y para esto he venido al mundo, para dar testimonio a la verdad. Todo aquél que es de la verdad, oye mi voz.
38. Dícele Pilatos: ¿Qué cosa es verdad? Y como hubo dicho esto, salió otra vez a los Ioudíos, y díceles: Yo no hallo en él ningún crimen.
39. Empero ustedes tenéis costumbre, que os suelte uno en la Pasxa: ¿queréis, pues, que os suelte al Rey de los Ioudaios?
40. Entonces todos dieron voces otra vez, diciendo: No a éste, sino a Barrabás. Y Barrabás era ladrón.

IOANNES 19

1. ASI que, entonces tomó Pilatos a **Iesous**, y le azotó.
2. Y los soldados entretejieron de espinas una corona, y pusieron la sobre su ca-

- beza, y le vistieron de una ropa de grana;
3. Y decían: ¡Salve, Rey de los Ioudaios! y dábanle de bofetadas.
4. Entonces Pilatos salió otra vez fuera, y díjoles: He aquí, os le traigo fuera, para que entendáis que ningún crimen hallo en él.
5. Y salió **Iesous** fuera, llevando la corona de espinas y la ropa de grana. Y díceles Pilatos: He aquí el hombre.
6. Y como le vieron los principales de los sacerdotes, y los servidores, dieron voces diciendo: Crucifícale, crucifícale. Díceles Pilatos: Tomadle ustedes, y crucificadle; porque yo no hallo en él crimen.
7. Respondiéronle los Ioudaios: Nosotros tenemos ley, y según nuestra ley debe morir, porque se hizo Hijo de Theos.
8. Y como Pilatos oyó esta palabra, tuvo más miedo.
9. Y entró otra vez en el pretorio, y dijo a **Iesous**: ¿De dónde eres tú? Mas **Iesous** no le dió respuesta.
10. Entonces dícele Pilatos: ¿A mí no me hablas? ¿no

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

28. Entonces la mujer dejó su cántaro, y fue a la ciudad, y dijo a aquellos hombres:
29. Venid, ved un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho: ¿si quizás es éste el **Xristos**?
30. Entonces salieron de la ciudad, y vinieron a él.
31. Entre tanto los discípulos le rogaban, diciendo: Rabbí, come.
32. Y él les dijo: Yo tengo una comida que comer, que ustedes no sabéis.
33. Entonces los discípulos decían el uno al otro: ¿Si le habrá traído alguien de comer?
34. Díceles **Iesous**: Mi comida es que haga la voluntad del que me envió, y que acabe su obra.
35. ¿No decís ustedes: Aun hay cuatro meses hasta que llegue la siega? He aquí os digo: Alzad vuestros ojos, y mirad las regiones, porque ya están blancas para la siega.
36. Y el que siega, recibe salario, y allega fruto para vida eterna; para que el que siembra también goce, y el que siega.

37. Porque en esto es el dicho verdadero: Que uno es el que siembra, y otro es el que siega.
38. Yo os he enviado a segar lo que ustedes no labrasteis: otros labraron, y ustedes habéis entrado en sus labores.
39. Y muchos de los Samaritanos de aquella ciudad creyeron en él por la palabra de la mujer, que daba testimonio, diciendo: Que me dijo todo lo que he hecho.
40. Viniendo pues los Samaritanos a él, rogáronle que se quedase allí: y se quedó allí dos días.
41. Y creyeron muchos más por la palabra de él.
42. Y decían a la mujer: Ya no creemos por tu dicho; porque nosotros mismos hemos oído, y sabemos que verdaderamente éste es el Salvador del mundo, el **Xristos**.
43. Y dos días después, salió de allí, y fuese a Galilaias.
44. Porque el mismo **Iesous** dió testimonio de que el profeta en su tierra no tiene honra.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|--|--|
| <p>maba Nikodemos, un dirigente de los Ioudaios.</p> <p>2. Este vino a Iesous de noche, y díjole: Rabbí, sabemos que has venido de Theos por maestro; porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no fuere Theos con él.</p> <p>3. Respondió Iesous, y díjole: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere otra vez, no puede ver el reino de Theos.</p> <p>4. Dícele Nikodemos: ¿Cómo puede el hombre nacer siendo viejo? ¿puede entrar otra vez en el vientre de su madre, y nacer?</p> <p>5. Respondió Iesous: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Theos.</p> <p>6. Lo que es nacido de la carne, carne es; y lo que es nacido del Espíritu, Espíritu es.</p> <p>7. No te maravilles de que te dije: Os es necesario nacer otra vez.</p> <p>8. El espíritu de donde quiere sopla, y oyes su sonido; mas ni sabes de dónde viene, ni a dónde va: así</p> | <p>es todo aquel que es nacido del Espíritu.</p> <p>9. Respondió Nikodemos, y díjole: ¿Cómo puede esto hacerse?</p> <p>10. Respondió Iesous, y díjole: ¿Tú eres el maestro de Israel, y no sabes esto?</p> <p>11. De cierto, de cierto te digo, que lo que sabemos hablamos, y lo que hemos visto, testificamos; y no recibís nuestro testimonio.</p> <p>12. Si os he dicho cosas terrenas, y no creéis, ¿cómo creeréis si os dijere las celestiales?</p> <p>13. Y nadie subió al cielo, sino el que descendió del cielo, el hijo del hombre, que está en el cielo.</p> <p>14. Y como Mouses levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el hijo del hombre sea levantado;</p> <p>15. Para que todo aquel que en él creyere, no se pierda, sino que tenga vida eterna.</p> <p>16. Porque de tal manera amó Theos al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.</p> <p>17. Porque no envió Theos a su Hijo al mundo, para</p> |
|--|--|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|--|---|
| <p>dice: ¿No te vi yo en el huerto con él?</p> <p>27. Y negó Petros otra vez: y luego el gallo cantó.</p> <p>28. Y llevaron a Iesous de Kaiafas al pretorio: y era por la mañana: y ellos no entraron en el pretorio por no ser contaminados, sino que comiesen la Pasxa.</p> <p>29. Entonces salió Pilatos a ellos fuera, y dijo: ¿Qué acusación traéis contra este hombre?</p> <p>30. Respondieron y dijéronle: Si éste no fuera malhechor, no te le habríamos entregado.</p> <p>31. Díceles entonces Pilatos: Tomadle ustedes, y juzgadle según vuestra ley. Y los Ioudíos le dijeron: A nosotros no es lícito matar a nadie:</p> <p>32. Para que se cumpliese el dicho de Iesous, que había dicho, dando a entender de qué muerte había de morir.</p> <p>33. Así que, Pilatos volvió a entrar en el pretorio, y llamó a Iesous, y díjole: ¿Eres tú el Rey de los Ioudíos?</p> <p>34. Respondióle Iesous: ¿Dices tú esto de ti mismo, ó</p> | <p>te lo han dicho otros de mí?</p> <p>35. Pilatos respondió: ¿Soy yo Ioudío? Tu gente, y los principales sacerdotes, te han entregado a mí: ¿qué has hecho?</p> <p>36. Respondió Iesous: Mi reino no es de este mundo: si de este mundo fuera mi reino, mis servidores pelearían para que yo no fuera entregado a los Ioudíos; pero ahora, mi reino no es de aquí.</p> <p>ἀπεκριθη ο {respondió}
 ιησους η {Iesous}
 βασιλεια η {reino}
 εμη ουκ {mi} εστιν {no es}
 εκ του {de}
 κοσμου τουτου {este mundo}
 ει {si} εκ του {de} κοσμου τουτου {este mundo}
 ην η {fuese}
 βασιλεια η {reino}
 εμη οι {mi} υπηρεται αν οι {siervos} εμοι {mis} ηγωνιζοντο {lucharían} ινα μη {que} παραδοθω {yo no fuese entregado} τοις {a los} ιουδαιοις {ioudaios} νυν δε η {pero ahora} βασιλεια η {reino} εμη</p> |
|--|---|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- era sumo sacerdote de aquel año.
14. Y era Kaiafas el que había dado el consejo a los Ioudaios, que era necesario que un hombre muriese por el pueblo.
15. Y seguía a **Iesous** Simón Petros, y otro discípulo. Y aquel discípulo era conocido del sumo sacerdote, y entró con **Iesous** al atrio del sumo sacerdote;
16. Mas Petros estaba fuera a la puerta. Y salió aquel discípulo que era conocido del sumo sacerdote, y habló a la portera, y metió dentro a Petros.
17. Entonces la criada portera dijo a Petros: ¿No eres tú también de los discípulos de este hombre? Dice él: No soy.
18. Y estaban en pie los siervos y los ministros que habían allegado las ascuas; porque hacía frío, y calentábanse: y estaba también con ellos Petros en pie, calentándose.
19. Y el sumo sacerdote preguntó a **Iesous** acerca de sus discípulos y de su doctrina.
20. **Iesous** le respondió: Yo manifiestamente he hablado al mundo: yo siempre he enseñado en la sunagoga y en el templo, donde se juntan todos los Ioudaios, y nada he hablado en oculto.
21. ¿Qué me preguntas a mí? Pregunta a los que han oído, qué les haya yo hablado: he aquí, éstos saben lo que yo he dicho.
22. Y como él hubo dicho esto, uno de los criados que estaba allí, dió una bofetada a **Iesous**, diciendo: ¿Así respondes al sumo sacerdote?
23. Respondióle **Iesous**: Si he hablado mal, da testimonio del mal: y si bien, ¿por qué me hieres?
24. Y Annas le había enviado atado a Kaiafas sumo sacerdote.
25. Estaba pues Petros en pie calentándose. Y dijéronle: ¿No eres tú de sus discípulos? El negó, y dijo: No soy.
26. Uno de los siervos del sumo sacerdote, pariente de aquél a quien Petros había cortado la oreja, le

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

5. Y estaba allí un hombre que había treinta y ocho años que estaba enfermo.
6. Como **Iesous** vió a éste echado, y entendió que ya había mucho tiempo, dícele: ¿Quieres ser sano?
7. Kurie, le respondió el enfermo, no tengo hombre que me meta en el estanco cuando el agua fuere revuelta; porque entre tanto que yo vengo, otro antes de mí ha descendido.
8. Dícele **Iesous**: Levántate, toma tu lecho, y anda.
9. Y luego aquel hombre fue sano, y tomó su lecho, é íbase. Y era sábado aquel día.
10. Entonces los Ioudaios decían a aquel que había sido sanado: Sábado es: no te es lícito llevar tu lecho.
11. Respondióles: El que me sanó, él mismo me dijo: Toma tu lecho y anda.
12. Preguntáronle entonces: ¿Quién es el que te dijo: Toma tu lecho y anda?
13. Y el que había sido sanado, no sabía quién fuese; porque **Iesous** se había apartado de la gente que estaba en aquel lugar.
14. Después le halló **Iesous** en el templo, y díjole: He aquí, has sido sanado; no peques más, porque no te venga alguna cosa peor.
15. El se fue, y dió aviso a los Ioudaios, que **Iesous** era el que le había sanado.
16. Y por esta causa los Ioudaios perseguían a **Iesous**, y procuraban matarle, porque hacía estas cosas en sábado.
17. Y **Iesous** les respondió: Mi Padre hasta ahora obra, y yo obro.
18. Entonces, por tanto, más procuraban los Ioudaios matarle, porque no sólo quebrantaba el sábado, sino que también a su Padre llamaba Theos, haciéndose igual a Theos.
19. Respondió entonces **Iesous**, y díjoles: De cierto, de cierto os digo: No puede el Hijo hacer nada de sí mismo, sino lo que viere hacer al Padre: porque todo lo que él hace, esto también hace el Hijo juntamente.
20. Porque el Padre ama al Hijo, y le muestra todas las cosas que él hace; y mayores obras que éstas le

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|---|--|
| <p>mostrará, de suerte que ustedes os maravilléis.</p> <p>21. Porque como el Padre levanta los muertos, y les da vida, así también el Hijo a los que quiere da vida.</p> <p>22. Porque el Padre a nadie juzga, mas todo el juicio dió al Hijo;</p> <p>23. Para que todos honren al Hijo como honran al Padre. El que no honra al Hijo, no honra al Padre que le envió.</p> <p>24. De cierto, de cierto os digo: El que oye mi palabra, y cree al que me ha enviado, tiene vida eterna; y no vendrá a condenación, mas pasó de muerte a vida.</p> <p>25. De cierto, de cierto os digo: Vendrá hora, y ahora es, cuando los muertos oirán la voz del Hijo de Theos: y los que oyeren vivirán.</p> <p>26. Porque como el Padre tiene vida en sí mismo, así dió también al Hijo que tuviese vida en sí mismo:</p> <p>27. Y también le dió poder de hacer juicio, en cuanto es el Hijo del hombre.</p> | <p>28. No os maravilléis de esto; porque vendrá hora, cuando todos los que están en los sepulcros oirán su voz;</p> <p>29. Y los que hicieron bien, saldrán a resurrección de vida; mas los que hicieron mal, a resurrección de condenación.</p> <p>30. No puedo yo de mí mismo hacer nada: como oigo, juzgo: y mi juicio es justo; porque no busco mi voluntad, mas la voluntad del que me envió, del Padre.</p> <p>31. Si yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio no es verdadero.</p> <p>32. Otro es el que da testimonio de mí; y sé que el testimonio que da de mí, es verdadero.</p> <p>33. Ustedes enviasteis a Ioannes, y él dió testimonio a la verdad.</p> <p>34. Empero yo no tomo el testimonio de hombre; mas digo esto, para que ustedes seáis salvos.</p> <p>35. El era antorcha que ardía y alumbraba: y ustedes quisisteis recrearos por un poco a su luz.</p> <p>36. Mas yo tengo mayor testimonio que el de Ioannes:</p> |
|---|--|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|--|---|
| <p>conocido que tú me enviaste;</p> <p>26. Y yo les he manifestado tu nombre, y manifestaré lo aún; para que el amor con que me has amado, esté en ellos, y yo en ellos.</p> | <p>6. Y como les dijo, Yo soy, volvieron atrás, y cayeron en tierra.</p> <p>7. Volvióles, pues, a preguntar: ¿A quién buscáis? Y ellos dijeron: A Iesous Nazareno.</p> <p>8. Respondió Iesous: Os he dicho que yo soy: pues si a mi buscáis, dejad ir a éstos.</p> <p>9. Para que se cumpliese la palabra que había dicho: De los que me diste, ninguno de ellos perdí.</p> <p>10. Entonces Simón Petros, que tenía espada, sacóla, é hirió al siervo del Sumo Sacerdote, y le cortó la oreja derecha. Y el siervo se llamaba Malxos.</p> <p>11. Iesous entonces dijo a Petros: Mete tu espada en la vaina: el vaso que el Padre me ha dado, ¿no lo tengo de beber?</p> <p>12. Entonces la compañía y el tribuno, y los ministros de los Ioudaios, prendieron a Iesous y le ataron,</p> <p>13. Y lleváronle primeramente a Annas; porque era suegro de Kaiafas, el cual</p> |
|--|---|

IOANNES 18

1. COMO **Iesous** hubo dicho estas cosas, salióse con sus discípulos tras el arroyo de Cedrón, donde estaba un huerto, en el cual entró **Iesous** y sus discípulos.
2. Y también Ioudas, el que le entregaba, sabía aquel lugar; porque muchas veces **Iesous** se juntaba allí con sus discípulos.
3. Ioudas pues tomando una compañía, y ministros de los principales sacerdotes y de los Farisaios, vino allí con lanternas y antorchas, y con armas.
4. Empero **Iesous**, sabiendo todas las cosas que habían de venir sobre él, salió delante, y díjoles: ¿A quién buscáis?
5. Respondiéronle: A **Iesous** Nazareno. Díceles **Iesous**: Yo soy (Y estaba también

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- que me has dado, guárdalos por tu nombre, para que sean una cosa, como también nosotros.
12. Cuando estaba con ellos en el mundo, yo los guardaba en tu nombre; a los que me diste, yo los guardé, y ninguno de ellos se perdió, sino el hijo de perdición; para que la Escritura se cumpliese.
13. Mas ahora vengo a ti; y hablo esto en el mundo, para que tengan mi gozo cumplido en sí mismos.
14. Yo les he dado tu palabra; y el mundo los aborreció, porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.
15. No ruego que los quites del mundo, sino que los guardes del mal.
16. No son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.
17. Purifícalos en tu verdad: tu palabra es verdad.
18. Como tú me enviaste al mundo, también los he enviado al mundo.
19. Y por ellos yo mismo me entrego, para que también ellos sean purificados en verdad.
20. Mas no ruego solamente por éstos, sino también por los que han de creer en mí por la palabra de ellos.
21. Para que todos sean una cosa; como tú, Padre, en mí, y yo en ti, que también ellos sean en nosotros una cosa: para que el mundo crea que tú me enviaste.
22. Y yo, la gloria que me diste les he dado; para que sean una cosa, como también nosotros somos una cosa.
23. Yo en ellos, y tú en mí, para que sean consumadamente una cosa; que el mundo conozca que tú me enviaste, y que los has amado, como también a mí me has amado.
24. Padre, aquellos que me has dado, quiero que donde yo estoy, ellos estén también conmigo; para que vean mi gloria que me has dado: por cuanto me has amado desde antes de la constitución del mundo.
25. Padre justo, el mundo no te ha conocido, mas yo te he conocido; y éstos han

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- porque las obras que el Padre me dió que cumplierse, las mismas obras que yo hago, dan testimonio de mí, que el Padre me haya enviado.
37. Y el que me envió, el Padre, él ha dado testimonio de mí. Ni nunca habéis oído su voz, ni habéis visto su parecer.
38. Ni tenéis su palabra permanente en ustedes; porque al que él envió, a éste ustedes no creéis.
39. Escudriñad las Escrituras, porque a ustedes os parece que en ellas tenéis la vida eterna; y ellas son las que dan testimonio de mí.
- ερευνησατε {ustedes escudriñen} τας {las} γραφας {escrituras}
40. Y no queréis venir a mí, para que tengáis vida.
41. Gloria de los hombres no recibo.
42. Mas yo os conozco, que no tenéis amor de Theos en ustedes.
43. Yo he venido en nombre de mi Padre, y no me recibís: si otro viniere en su propio nombre, a aquél recibiréis.
44. ¿Cómo podéis ustedes creer, pues tomáis la gloria los unos de los otros, y no buscáis la gloria que de sólo Theos viene?
45. No penséis que yo os tengo de acusar delante del Padre; hay quien os acusa, Mouses, en quien ustedes esperáis.
46. Porque si ustedes creyeseis a Mouses, crearíais a mí; porque de mí escribí él.
47. Y si a sus escritos no creéis, ¿cómo creeréis a mis palabras?
- ### IOANNES 6
1. PASADAS estas cosas, fuese **Iesous** de la otra parte de la mar de Galilias, que es de Tiberias.
2. Y seguía grande multitud, porque veían sus señales que hacía en los enfermos.
3. Y subió **Iesous** a un monte, y se sentó allí con sus discípulos.
4. Y estaba cerca la Pasxa, la fiesta de los Ioudaios.
5. Y como alzó **Iesous** los ojos, y vió que había ve-

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- nido a él grande multitud, dice a Filippus: ¿De dónde compraremos pan para que coman éstos?
6. Mas esto decía para probarle; porque él sabía lo que había de hacer.
 7. Respondióle Filippus: Doscientos denarios de pan no les bastarán, para que cada uno de ellos tome un poco.
 8. Dícele uno de sus discípulos, Andreas, hermano de Simón Petros:
 9. Un muchacho está aquí que tiene cinco panes de cebada y dos pececillos; ¿mas qué es esto entre tantos?
 10. Entonces **Iesous** dijo: Haced recostar los hombres. Y había mucha hierba en aquel lugar: y recostáronse como número de cinco mil varones.
 11. Y tomó **Iesous** aquellos panes, y habiendo dado gracias, repartió a los discípulos, y los discípulos a los que estaban recostados: asimismo de los peces, cuanto querían.
 12. Y como fueron saciados, dijo a sus discípulos: Recoged los pedazos que han

- quedado, porque no se pierda nada.
13. Cogieron pues, é hinchieron doce cestas de pedazos de los cinco panes de cebada, que sobraron a los que habían comido.
 14. Aquellos hombres entonces, como vieron la señal que **Iesous** había hecho, decían: Este verdaderamente es el profeta que había de venir al mundo.
 15. Y entendiendo **Iesous** que habían de venir para arrebatarle, y hacerle rey, volvió a retirarse al monte, él solo.
 16. Y como se hizo tarde, descendieron sus discípulos a la mar;
 17. Y entrando en un barco, venían de la otra parte de la mar hacia Kapernaoum. Y era ya oscuro, y **Iesous** no había venido a ellos.
 18. Y levantábase la mar con un gran viento que soplabá.
 19. Y como hubieron navegado como veinticinco ó treinta estadios, ven a **Iesous** que andaba sobre la mar, y se acercaba al barco: y tuvieron miedo.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- mente, y ningún proverbio dices.
30. Ahora entendemos que sabes todas las cosas, y no necesitas que nadie te pregunte: en esto creemos que has salido de Theos.
 31. Respondióles **Iesous**: ¿Ahora creéis?
 32. He aquí, la hora viene, y ha venido, que seréis esparcidos cada uno por su parte, y me dejaréis solo: mas no estoy solo, porque el Padre está conmigo.
 33. Estas cosas os he hablado, para que en mí tengáis paz. En el mundo tendréis tribulación: mas confiad, yo he vencido al mundo.

IOANNES 17

1. ESTAS cosas habló **Iesous**, y levantados los ojos al cielo, dijo: Padre, la hora es llegada; glorifica a tu Hijo, para que también tu Hijo te glorifique a ti;
2. Como le has dado la potestad de toda carne, para que dé vida eterna a todos los que le diste.
3. Esta empero es la vida eterna: que te conozcan el solo Theos verdadero, y a

- Iesous Xristos**, al cual has enviado.
4. Yo te he glorificado en la tierra: he acabado la obra que me diste que hiciese.
 5. Ahora pues, Padre, gloriíficame tú cerca de ti mismo con aquella gloria que tuve cerca de ti antes que el mundo fuese.
 6. He manifestado tu nombre a los hombres que del mundo me diste: tuyos eran, y me los diste, y guardaron tu palabra.
 7. Ahora han conocido que todas las cosas que me diste, son de ti;
 8. Porque las palabras que me diste, les he dado; y ellos las recibieron, y han conocido verdaderamente que salí de ti, y han creído que tú me enviaste.
 9. Yo ruego por ellos: no ruego por el mundo, sino por los que me diste; porque tuyos son:
 10. Y todas mis cosas son tus cosas, y tus cosas son mis cosas: y he sido glorificado en ellas.
 11. Y ya no estoy en el mundo; mas éstos están en el mundo, y yo a ti vengo. Padre incorruptible, a los

Ιησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|--|--|
| <p>16. Un poquito, y no me veréis; y otra vez un poquito, y me veréis: porque yo voy al Padre.</p> <p>17. Entonces dijeron algunos de sus discípulos unos a otros: ¿Qué es esto que nos dice: Un poquito, y no me veréis; y otra vez un poquito, y me veréis; y, por que yo voy al Padre?</p> <p>18. Decían pues: ¿Qué es esto que dice: Un poquito? No entendemos lo que habla.</p> <p>19. Y conoció Iesous que le querían preguntar, y díjoles: ¿Preguntáis entre ustedes de esto que dije: Un poquito, y no me veréis, y otra vez un poquito, y me veréis?</p> <p>20. De cierto, de cierto os digo, que ustedes lloraréis y lamentaréis, y el mundo se alegrará: empero aun que ustedes estaréis tristes, vuestra tristeza se tornará en gozo.</p> <p>21. La mujer cuando pare, tiene dolor, porque es venida su hora; mas después que ha parido un niño, ya no se acuerda de la angustia, por el gozo de que haya nacido un hombre en el mundo.</p> | <p>22. También, pues, ustedes ahora ciertamente tenéis tristeza; mas otra vez os veré, y se gozará vuestro corazón, y nadie quitará de ustedes vuestro gozo.</p> <p>23. Y aquel día no me preguntaréis nada. De cierto, de cierto os digo, que todo cuanto pidieréis al Padre en mi nombre, os lo dará.</p> <p>24. Hasta ahora nada habéis pedido en mi nombre: pedido, y recibiréis, para que vuestro gozo sea cumplido.</p> <p>25. Estas cosas os he hablado en proverbios: la hora viene cuando ya no os hablaré por proverbios, pero claramente os anunciaré del Padre.</p> <p>26. Aquel día pediréis en mi nombre: y no os digo, que yo rogaré al Padre por ustedes;</p> <p>27. Pues el mismo Padre os ama, porque ustedes me amasteis, y habéis creído que yo salí de Theos.</p> <p>28. Salí del Padre, y he venido al mundo: otra vez deo el mundo, y voy al Padre.</p> <p>29. Dícenle sus discípulos: He aquí, ahora hablas clara-</p> |
|--|--|

Ιησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|---|---|
| <p>20. Mas él les dijo: Yo soy; no tengáis miedo.</p> <p>21. Ellos entonces gustaron recibirle en el barco: y luego el barco llegó a la tierra donde iban.</p> <p>22. El día siguiente, la multitud que estaba al otro lado de la mar, habiendo visto que no había habido allí mas que un solo barco pequeño, en cual entraron sus discípulos, y que Iesous no fue con sus discípulos en el pequeño barco, sino que sus discipulos se habían ido solos;</p> <p>τη {el} επαυριον {día siguiente} ο {la} οχλος {multitud} ο {que} εστηκως {estaba} περαν {al otro lado} της {del} θαλασσης {mar} ιδων {habiendo visto} οτι {que} πλοιαριον {pequeño barco} αλλο {otro} ουκ {no} ην {estaba} εκει ει {allá} μη {excepto} εν {una} εκεινο {que} εις {en} ο {la cual} ενεβησαν οι {entraron} μαθηται αυτου {sus discípulos} και {y} οτι {que} ου {no} συνεισηλθεν τοις {fue con} μαθηταις αυτου ο {sus discípulos} Ιησους {Iesous} εις {en} το {el} πλοιαριον</p> | <p>{pequeño barco} αλλα {sino} μονοι οι {sólo} μαθηται αυτου {sus discípulos} απηλθον {fueron afuera}</p> <p>23. Y que otros pequeños barcos habían arribado de Tiberias junto al lugar donde habían comido el pan después de haber Kurios dado gracias;</p> <p>24. Como vió pues la gente que Iesous no estaba allí, ni sus discípulos, entraron ellos en las navecillas, y vinieron a Kapernaoum buscando a Iesous.</p> <p>25. Y hallándole de la otra parte de la mar, dijéronle: Rabbí, ¿cuándo llegaste acá?</p> <p>26. Respondióles Iesous, y dijo: De cierto, de cierto os digo, que me buscáis, no porque habéis visto las señales, sino porque comisteis el pan y os hartasteis.</p> <p>27. Trabajad no por la comida que perece, mas por la comida que a vida eterna permanece, la cual el Hijo del hombre os dará: porque a éste señaló el Padre, que es Theos.</p> |
|---|---|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|--|--|
| <p>28. Y dijéronle: ¿Qué haremos para que obremos las obras de Theos?</p> <p>29. Respondió Iesous, y díjoles: Esta es la obra de Theos, que creáis en el que él ha enviado.</p> <p>30. Dijéronle entonces: ¿Qué señal pues haces tú, para que veamos, y te creamos? ¿Qué obras?</p> <p>31. Nuestros padres comieron el maná en el desierto, como está escrito: Pan del cielo les dió a comer.</p> <p>32. Y Iesous les dijo: De cierto, de cierto os digo: No os dió Mouses pan del cielo; mas mi Padre os da el verdadero pan del cielo.</p> <p>33. Porque el pan de Theos es aquel que descendió del cielo y da vida al mundo.</p> <p>34. Y dijéronle: Kurie, danos siempre este pan.</p> <p>35. Y Iesous les dijo: Yo soy el pan de vida: el que a mí viene, nunca tendrá hambre; y el que en mí cree, no tendrá sed jamás.</p> <p>36. Mas os he dicho, que aunque me habéis visto, no creéis.</p> <p>37. Todo lo que el Padre me da, vendrá a mí; y al que a</p> | <p>mí viene, no le hecho fuera.</p> <p>38. Porque he descendido del cielo, no para hacer mi voluntad, mas la voluntad del que me envió.</p> <p>39. Y esta es la voluntad del que me envió, del Padre: Que todo lo que me diere, no pierda de ello, sino que lo resucite en el día postrero.</p> <p>40. Y esta es la voluntad del que me ha enviado: Que todo aquel que ve al Hijo, y cree en él, tenga vida eterna: y yo le resucitaré en el día postrero.</p> <p>41. Murmuraban entonces de él los Ioudaios, porque había dicho: Yo soy el pan que descendí del cielo.</p> <p>42. Y decían: ¿No es éste Iesous, el hijo de Iosef, cuyo padre y madre nosotros conocemos? ¿cómo, pues, dice éste: Del cielo he descendido?</p> <p>43. Y Iesous respondió, y díjoles: No murmuréis entre ustedes.</p> <p>44. Ninguno puede venir a mí, si el Padre que me envió no le trajere; y yo le resucitaré en el día postrero.</p> |
|--|--|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

IOANNES 16

- | | |
|---|--|
| <p>1. ESTAS cosas os he hablado, para que no os escandalicéis.</p> <p>2. Os echarán de los sunagogas; y aun viene la hora, cuando cualquiera que os matare, pensará que hace servicio a Theos.</p> <p>3. Y estas cosas os harán, porque no conocen al Padre ni a mí.</p> <p>4. Mas os he dicho esto, para que cuando aquella hora viniere, os acordeis que yo os lo había dicho. Esto empero no os lo dije al principio, porque yo estaba con ustedes.</p> <p>5. Mas ahora voy al que me envió; y ninguno de ustedes me pregunta: ¿Adónde vas?</p> <p>6. Antes, porque os he hablado estas cosas, tristeza ha henchido vuestro corazón.</p> <p>7. Empero yo os digo la verdad: Os es necesario que yo vaya: porque si yo no fuese, el Consolador no vendría a ustedes; mas si yo fuere, os le enviaré.</p> <p>8. Y cuando él viniere redargüirá al mundo de pecado, y de justicia, y de juicio:</p> | <p>9. De pecado ciertamente, por cuanto no creen en mí;</p> <p>10. Y de justicia, por cuanto yo voy a mi Padre, y no me veréis más;</p> <p>περι {concerniente} δικαιοσυνης δε {a justicia} οτι {porque} προς τον {a} πατερα μου {mi padre} υπαγω {yo voy} και {y} ουκ {no} ετι {mas} θεωρειτε {ustedes verán} με {a mí}</p> <p>11. Y de juicio, por cuanto el príncipe de este mundo es juzgado.</p> <p>12. Aun tengo muchas cosas que deciros, mas ahora no las podéis llevar.</p> <p>13. Pero cuando viniere aquel Espíritu de verdad, él os guiará a toda verdad; porque no hablará de sí mismo, sino que hablará todo lo que oyere, y os hará saber las cosas que han de venir.</p> <p>14. El me glorificará: porque tomará de lo mío, y os lo hará saber.</p> <p>15. Todo lo que tiene el Padre, mío es: por eso dije que tomará de lo mío, y os lo hará saber.</p> |
|---|--|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|--|--|
| <p>13. Nadie tiene mayor amor que este, que ponga alguno su vida por sus amigos.</p> <p>14. Ustedes sois mis amigos, si hicieréis las cosas que yo os mando.</p> <p>15. Ya no os llamaré siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su Kurios: mas os he llamado amigos, porque todas las cosas que oí de mi Padre, os he hecho notorias.</p> <p>16. No me elegisteis ustedes a mí, mas yo os elegí a ustedes; y os he puesto para que vayáis y llevéis fruto, y vuestro fruto permanezca: para que todo lo que pidieréis del Padre en mi nombre, él os lo dé.</p> <p>17. Esto os mando: Que os améis los unos a los otros.</p> <p>18. Si el mundo os aborrece, sabed que a mí me aborreció antes que a ustedes.</p> <p>19. Si fuerais del mundo, el mundo amaría lo suyo; mas porque no sois del mundo, antes yo os elegí del mundo, por eso os aborrece el mundo.</p> <p>20. Acordaos de la palabra que yo os he dicho: No es el siervo mayor que su Kurios. Si a mí mé han</p> | <p>perseguido, también a ustedes perseguirán: si han guardado mi palabra, también guardarán la vuestra.</p> <p>21. Mas todo esto os harán por causa de mi nombre, porque no conocen al que me ha enviado.</p> <p>22. Si no hubiera venido, ni les hubiera hablado, no tendrían pecado, mas ahora no tienen excusa de su pecado.</p> <p>23. El que me aborrece, también a mi Padre aborrece.</p> <p>24. Si no hubiese hecho entre ellos obras cuales ningún otro ha hecho, no tendrían pecado; mas ahora, y las han visto, y me aborrecen a mí y a mi Padre.</p> <p>25. Mas para que se cumpla la palabra que está escrita en su ley: Que sin causa me aborrecieron.</p> <p>26. Empero cuando viniere el Consolador, el cual yo os enviaré del Padre, el Espíritu de verdad, el cual procede del Padre, él dará testimonio de mí.</p> <p>27. Y ustedes daréis testimonio, porque estáis conmigo desde el principio.</p> |
|--|--|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|--|---|
| <p>45. Escrito está en los profetas: Y serán todos enseñados de Theos. Así que, todo aquel que oyó del Padre, y aprendió, viene a mí.</p> <p>46. No que alguno haya visto al Padre, sino aquel que vino de Theos, éste ha visto al Padre.</p> <p>47. De cierto, de cierto os digo: El que cree en mí, tiene vida eterna.</p> <p>48. Yo soy el pan de vida.</p> <p>49. Vuestros padres comieron el maná en el desierto, y son muertos.</p> <p>50. Este es el pan que descende del cielo, para que el que de él comiere, no muera.</p> <p>51. Yo soy el pan vivo que he descendido del cielo: si alguno comiere de este pan, vivirá para siempre; y el pan que yo daré es mi carne, la cual yo daré por la vida del mundo.</p> <p>52. Entonces los Ioudaios contendían entre sí, diciendo: ¿Cómo puede éste darnos su carne a comer?</p> <p>53. Y Iesous les dijo: De cierto, de cierto os digo: Si no comiereis la carne del Hijo del hombre, y bebie-</p> | <p>reis su sangre, no tendréis vida en ustedes.</p> <p>54. El que come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna: y yo le resucitaré en el día postrero.</p> <p>55. Porque mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida.</p> <p>56. El que come mi carne y bebe mi sangre, en mí permanece, y yo en él.</p> <p>57. Como me envió el Padre viviente, y yo vivo por el Padre, asimismo el que me come, él también vivirá por mí.</p> <p>58. Este es el pan que descendió del cielo: no como vuestros padres comieron el maná, y son muertos: el que come de este pan, vivirá eternamente.</p> <p>59. Estas cosas dijo en la sinagoga, enseñando en Kapernaoum.</p> <p>60. Y muchos de sus discípulos oyéndo lo, dijeron: Dura es esta palabra: ¿quién la puede oír?</p> <p>61. Y sabiendo Iesous en sí mismo que sus discípulos murmuraban de esto, díjoles: ¿Esto os escandaliza?</p> |
|--|---|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

62. ¿Pues qué, si viereis al Hijo del hombre que sube donde estaba primero?
63. El Espíritu es el que da vida; la carne nada aprovecha: las palabras que yo os he hablado, son Espíritu y son vida.
64. Mas hay algunos de ustedes que no creen. Porque **Iesous** desde el principio sabía quiénes eran los que no creían, y quién le había de entregar.
65. Y dijo: Por eso os he dicho que ninguno puede venir a mí, si no le fuere dado de mi Padre.

και {y} ελεγεν {él dijo} δια τουτο {por lo tanto} ειρηκα {he yo dicho} υμιν {a tí} οτι {que} ουδεις {nadie} δυναται {es capaz} ελθειν {venir} προς {a} με εαν {mi} μη {al menos} η {sea} δεδομενον {dado} αυτω {a él} εκ του {de} πατρος μου {**mi padre**}

66. Desde esto, muchos de sus discípulos volvieron atrás, y ya no andaban con él.
67. Dijo entonces **Iesous** a los doce: ¿Queréis ustedes iros también?

68. Y respondióle Simón Petros: Kurie, ¿á quién iremos? tú tienes palabras de vida eterna.
69. Y nosotros creemos y conocemos que tú eres el **Xristos**, el Hijo de Theos viviente.
70. **Iesous** le respondió: ¿No he escogido yo a ustedes doce, y uno de ustedes es Jahbolos?
71. Y hablaba de Ioudas Iskariotes, hijo de Simón, porque éste era el que le había de entregar, el cual era uno de los doce.

IOANNES 7

1. Y PASADAS estas cosas andaba **Iesous** en Galilaias: que no quería andar en Ioudaias, porque los Ioudaios procuraban matarle.
2. Y estaba cerca la fiesta de los Ioudaios, la de los tabernáculos.
3. Y dijéronle sus hermanos: Pásate de aquí, y vete a Ioudaias, para que también tus discípulos vean las obras que haces.
4. Que ninguno que procura ser claro, hace algo en oculto. Si estas cosas

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- de} μου {que yo} εστιν {εσ}
29. Y ahora os lo he dicho antes que se haga; para que cuando se hiciere, creáis.
30. Ya no hablaré mucho con ustedes: porque viene el príncipe de este mundo; mas no tiene nada en mí.
31. Empero para que conozca el mundo que amo al Padre, y como el Padre me dió el mandamiento, así hago. Levantaos, vamos de aquí,

IOANNES 15

1. YO soy la vid verdadera, y mi Padre es el labrador.
2. Todo pámpano que en mí no lleva fruto, le quitará: y le limpiará, para que lleve más fruto.
3. Ya ustedes sois limpios por la palabra que os he hablado.
4. Estad en mí, y yo en ustedes. Como el pámpano no puede llevar fruto de sí mismo, si no estuviere en la vid; así ni ustedes, si no estuviereis en mí.

5. Yo soy la vid, ustedes los pámpanos: el que está en mí, y yo en él, éste lleva mucho fruto; porque sin mí nada podéis hacer.
6. El que en mí no estuviere, será echado fuera como mal pámpano, y se secará; y los cogen, y los echan en el fuego, y arden.
7. Si estuviereis en mí, y mis palabras estuvieren en ustedes, lo que deseen pedirán, y así se cumplirá a ustedes.
8. En esto es glorificado mi Padre, en que llevéis mucho fruto, y seáis así mis discípulos.
9. Como el Padre me amó, también yo os he amado: estad en mi amor.
10. Si guardareis mis mandamientos, estaréis en mi amor; como yo también he guardado los mandamientos de mi Padre, y estoy en su amor.
11. Estas cosas os he hablado, para que mi gozo esté en ustedes, y vuestro gozo sea cumplido.
12. Este es mi mandamiento: Que os améis los unos a los otros, como yo os he amado.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- conocéis; porque está con ustedes, y será en ustedes.
18. No os dejaré huérfanos: vendré a ustedes.
19. Aun un poquito, y el mundo no me verá más; empero ustedes me veréis; porque yo vivo, y ustedes también viviréis.
20. En aquel día ustedes conoceréis que yo estoy en mi Padre, y ustedes en mí, y yo en ustedes.
21. El que tiene mis mandamientos, y los guarda, aquél es el que me ama; y el que me ama, será amado de mi Padre, y yo le amaré, y me manifestaré a él.
22. Dícele Ioudas, no el Iskariotes: Kurie, ¿qué hay porque te hayas de manifestar a nosotros, y no al mundo?
23. Respondió **Iesous**, y díjole: El que me ama, mi palabra guardará; y mi Padre le amará, y vendremos a él, y haremos con él morada.
24. El que no me ama, no guarda mis palabras: y la palabra que habéis oído, no es mía, sino del Padre que me envió.
25. Estas cosas os he hablado estando con ustedes.
26. Mas el Consolador, el Espíritu Incorruptible, al cual el Padre enviará en mi nombre, él os enseñará todas las cosas, y os recordará todas las cosas que os he dicho.
27. La paz os dejo, mi paz os doy: no como el mundo la da, yo os la doy. No se turbe vuestro corazón, ni tenga miedo.
28. Habéis oído cómo yo os he dicho: Voy, y vengo a ustedes. Si me amaseis, ciertamente os gozaríais, porque he dicho que voy al Padre: porque mi Padre mayor es que yo.
- ηκουσατε {ustedes oyeron} οτι {que} εγω {yo} ειπον {dije} υμιν {a ustedes} υπαγω {yo voy} και {y} ερχομαι {yo vengo} προς {a} υμας {ustedes} ει {si} ηγαπατε {ustedes amasen} με {a mí} εχαρητε αν {ustedes hubiesen regocijado} οτι {que} ειπον {yo dije} πορευομαι {yo voy} προς {a} τον {al} πατερα {padre} οτι ο {porque} πατηρ μου {mi padre} μειζων {mas gran-

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- haces, manifiéstate al mundo.
5. Porque ni aun sus hermanos creían en él.
6. Díceles entonces **Iesous**: Mi tiempo aun no ha venido; mas vuestro tiempo siempre está presto.
7. No puede el mundo aborreceros a ustedes; mas a mí me aborrece, porque yo doy testimonio de él, que sus obras son malas.
8. Ustedes subid a esta fiesta; yo no subo aún a esta fiesta, porque mi tiempo aun no es cumplido.
9. Y habiéndoles dicho esto, quedóse en Galilaias.
10. Mas como sus hermanos hubieron subido, entonces él también subió a la fiesta, no manifestamente, sino como en secreto.
11. Y buscábanle los Ioudaios en la fiesta, y decían: ¿Dónde está aquél?
12. Y había grande murmullo de él entre la gente: porque unos decían: Bueno es; y otros decían: No, antes engaña a las gentes.
13. Mas ninguno hablaba abiertamente de él, por miedo de los Ioudaios.
14. Y al medio de la fiesta subió **Iesous** al templo, y enseñaba.
15. y maravillábanse los Ioudaios, diciendo: ¿Cómo sabe éste letras, no habiendo aprendido?
16. Respondióles **Iesous**, y dijo: Mi doctrina no es mía, sino de aquél que me envió.
17. El que quisiere hacer su voluntad, conocerá de la doctrina si viene de Theos, ó si yo hablo de mí mismo.
18. El que habla de sí mismo, su propia gloria busca; mas el que busca la gloria del que le envió, éste es verdadero, y no hay en él injusticia.
19. ¿No os dió Mouses la ley, y ninguno de ustedes hace la ley? ¿Por qué me procuráis matar?
20. Respondió la gente, y dijo: Daimonio tienes: ¿quién te procura matar?
21. **Iesous** respondió, y díjoles: Una obra hice, y todos os maravilláis.
22. Cierto, Mouses os dió la circuncisión (no porque sea de Mouses, mas de los

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- padres); y en sábado circuncidáis al hombre.
23. Si recibe el hombre la circuncisión en sábado, para que la ley de Mouses no sea quebrantada, ¿os enojáis conmigo porque en sábado hice sano todo un hombre?
24. No juzguéis según lo que parece, mas juzgad justo juicio.
25. Decían entonces unos de los de Ierosoluma: ¿No es éste al que buscan para matarlo?
26. Y he aquí, habla públicamente, y no le dicen nada; ¿si habrán entendido verdaderamente los príncipes, que éste es ciertamente el **Xristos**?
27. Mas éste, sabemos de dónde es: y cuando viniese el **Xristos**, nadie sabrá de dónde sea.
28. Entonces clamó **Iesous** en el templo, enseñando y diciendo: Y a mí me conocéis, y sabéis de dónde soy: y no he venido de mí mismo; mas el que me envió es verdadero, al cual ustedes no conocéis.
29. Pero Yo le conozco, porque de él yo soy, y él me envió.
30. Entonces procuraban prenderle; mas ninguno puso en él mano, porque aun no había venido su hora.
31. Y muchos del pueblo creyeron en él, y decían: El **Xristos**, cuando viniese, ¿hará más señales que las que éste hace?
32. Los Farisaios oyeron a la gente que murmuraba de él estas cosas; y los principales de los sacerdotes y los Farisaios enviaron servidores que le prendiesen.
33. Y **Iesous** dijo: Aun un poco de tiempo estaré con ustedes, é iré al que me envió.
34. Me buscaréis, y no me hallaréis; y donde yo estaré, ustedes no podréis venir.
35. Entonces los Ioudaios dijeron entre sí: ¿A dónde se ha de ir éste que no le hallemos? ¿Se ha de ir a los esparcidos entre los Griegos, y a enseñar a los Griegos?
36. ¿Qué dicho es éste que dijo: Me buscaréis, y no

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

IOANNES 14

1. **NO** se turbe vuestro corazón; creéis en Theos, creed también en mí.
2. En la casa de mi Padre muchas moradas hay: de otra manera os lo hubiera dicho: voy, pues, a preparar lugar para ustedes.
3. Y si me fuere, y os aparejare lugar, vendré otra vez, y os tomaré a mí mismo: para que donde yo estoy, ustedes también estéis.
4. Y sabéis a dónde yo voy; y sabéis el camino.
5. Dícele Thomas: Kurie, no sabemos a dónde vas: ¿cómo, pues, podemos saber el camino?
6. **Iesous** le dice: Yo soy el camino, y la verdad, y la vida: nadie viene al Padre, sino por mí.
7. Si me conocieseis, también a mi Padre conocerais: y desde ahora le conocéis, y le habéis visto.
8. Dícele Filippus: Kurie, muéstranos el Padre, y nos basta.
9. **Iesous** le dice: ¿Tanto tiempo ha que estoy con ustedes, y no me has conocido, Filippus? El que me ha visto, ha visto al Padre; ¿cómo, pues, dices tú: Muéstranos el Padre?
10. ¿No crees que yo soy en el Padre, y el Padre en mí? Las palabras que yo os hablo, no las hablo de mí mismo: mas el Padre que está en mí, él hace las obras.
11. Creedme que yo soy en el Padre, y el Padre en mí: de otra manera, creedme por las mismas obras.
12. De cierto, de cierto os digo: El que en mí cree, las obras que yo hago también él las hará; y mayores que éstas hará; porque yo voy a mi Padre.
13. Y todo lo que pidieréis al Padre en mi nombre, esto haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo.
14. Si algo pidieréis en mi nombre, yo lo haré.
15. Si me amáis, guardad mis mandamientos;
16. Y yo rogaré al Padre, y os dará otro Consolador, para que esté con ustedes para siempre:
17. Al Espíritu de verdad, al cual el mundo no puede recibir, porque no le ve, ni le conoce: mas ustedes le

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|--|--|
| <p>maba Nikodemos, un dirigente de los Ioudaios.</p> <p>2. Este vino a Iesous de noche, y díjole: Rabbí, sabemos que has venido de Theos por maestro; porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no fuere Theos con él.</p> <p>3. Respondió Iesous, y díjole: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere otra vez, no puede ver el reino de Theos.</p> <p>4. Dícele Nikodemos: ¿Cómo puede el hombre nacer siendo viejo? ¿puede entrar otra vez en el vientre de su madre, y nacer?</p> <p>5. Respondió Iesous: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Theos.</p> <p>6. Lo que es nacido de la carne, carne es; y lo que es nacido del Espíritu, Espíritu es.</p> <p>7. No te maravilles de que te dije: Os es necesario nacer otra vez.</p> <p>8. El espíritu de donde quiere sopla, y oyes su sonido; mas ni sabes de dónde viene, ni a dónde va: así</p> | <p>es todo aquel que es nacido del Espíritu.</p> <p>9. Respondió Nikodemos, y díjole: ¿Cómo puede esto hacerse?</p> <p>10. Respondió Iesous, y díjole: ¿Tú eres el maestro de Israel, y no sabes esto?</p> <p>11. De cierto, de cierto te digo, que lo que sabemos hablamos, y lo que hemos visto, testificamos; y no recibís nuestro testimonio.</p> <p>12. Si os he dicho cosas terrenas, y no creéis, ¿cómo creeréis si os dijere las celestiales?</p> <p>13. Y nadie subió al cielo, sino el que descendió del cielo, el hijo del hombre, que está en el cielo.</p> <p>14. Y como Mouses levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el hijo del hombre sea levantado;</p> <p>15. Para que todo aquel que en él creyere, no se pierda, sino que tenga vida eterna.</p> <p>16. Porque de tal manera amó Theos al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.</p> <p>17. Porque no envió Theos a su Hijo al mundo, para</p> |
|--|--|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|---|--|
| <p>me hallaréis; y donde yo estaré, ustedes no podréis venir?</p> <p>37. Mas en el postrer día grande de la fiesta, Iesous se ponía en pie y clamaba, diciendo: Si alguno tiene sed, venga a mí y beba.</p> <p>38. El que cree en mí, como dice la Escritura, ríos de agua viva correrán de su vientre.</p> <p>39. (Y esto dijo del Espíritu que habían de recibir los que creyesen en él: pues aun no había venido el Espíritu Incorruptible; porque Iesous no estaba aún glorificado.)</p> <p>40. Entonces Muchos de la multitud, oyendo este dicho, decían: Verdaderamente éste es el profeta.</p> <p>41. Otros decían: Este es el Xristos. Algunos empero decían: ¿De Galilaias ha de venir el Xristos?</p> <p>42. ¿No dice la Escritura, que de la simiente de Dabid, y de la aldea de Bethleem, de donde era Dabid, vendrá el Xristos?</p> <p>43. Así que había disensión entre la gente acerca de él.</p> | <p>44. Y algunos de ellos querían prenderle; mas ninguno echó sobre él manos.</p> <p>45. Y los ministriles vinieron a los principales sacerdotes y a los Farisaios; y ellos les dijeron: ¿Por qué no le trajisteis?</p> <p>46. Los ministriles respondieron: Nunca ha hablado hombre así como este hombre.</p> <p>47. Entonces los Farisaios les respondieron: ¿Estáis también ustedes engañados?</p> <p>48. ¿Ha creído en él alguno de los príncipes, ó de los Farisaios?</p> <p>49. Mas estos comunales que no saben la ley, malditos son.</p> <p>50. Dícele Nikodemos (el que vino a él de noche, el cual era uno de ellos):</p> <p>51. ¿Juzga nuestra ley a hombre, si primero no oyere de él, y entendiere lo que ha hecho?</p> <p>52. Respondieron y dijéronle: ¿Eres tú también Galileo? Escudriña y ve que de Galilaias nunca se levantó profeta.</p> <p>53. Y fuese cada uno a su casa.</p> |
|---|--|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

IOANNES 8

1. Y **IESOUS** se fue al monte de las Olivas.
2. Y por la mañana volvió al templo, y todo el pueblo vino a él: y sentado él, los enseñaba.
3. Entonces los Gramáticos y los Farisaios le traen una mujer tomada en adulterio; y poniéndola en medio,
4. Dícenle: Maestro, esta mujer ha sido tomada en el mismo hecho, adulterando;
5. Y en la ley Mouses nos mandó apedrear a las tales: tú pues, ¿qué dices?
6. Mas esto decían tentándole, para poder acusarle. Empero **Iesous**, inclinado hacia abajo, escribía en tierra con el dedo.
7. Y como perseverasen preguntándole, enderezóse, y díjoles: El que de ustedes esté sin pecado, arroje contra ella la piedra el primero.
8. Y volviéndose a inclinar hacia abajo, escribía en tierra.
9. Oyendo, pues, ellos, redargüidos de la conciencia, salíanse uno a uno, comenzando desde los más viejos hasta los posteriores: y quedó solo **Iesous**, y la mujer que estaba en medio.
10. Y enderezándose **Iesous**, y no viendo a nadie más que a la mujer, díjole: ¿Mujer, dónde están los que te acusaban? ¿Ninguno te ha condenado?
11. Y ella dijo: Kurie, ninguno. Entonces **Iesous** le dijo: Ni yo te condeno: vete, y no peques más.
12. Y hablóles **Iesous** otra vez, diciendo: Yo soy la luz del mundo: el que me sigue, no andará en tinieblas, mas tendrá la lumbre de la vida.
13. Entonces los Farisaios le dijeron: Tú de ti mismo das testimonio: tu testimonio no es verdadero.
14. Respondió **Iesous**, y díjoles: Aunque yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio es verdadero, porque sé de dónde he venido y a dónde voy; mas ustedes no sabéis de dónde vengo, y a dónde voy.
15. Ustedes según la carne juzgáis; mas yo no juzgo a nadie.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

8. Dícele Petros: No me lavarás los pies jamás. Respondióle **Iesous**: Si no te lavare, no tendrás parte conmigo.
9. Dícele Simón Petros: Kurie, no sólo mis pies, mas aun las manos y la cabeza.
10. Dícele **Iesous**: El que está lavado, no necesita sino que lave los pies, mas está todo limpio: y ustedes limpios estáis, aunque no todos.
11. Porque sabía quién le había de entregar; por eso dijo: No estáis limpios todos.
12. Así que, después que les hubo lavado los pies, y tomado su ropa, volviéndose a sentar a la mesa, díjoles: ¿Sabéis lo que os he hecho?
13. Ustedes me llamáis, Maestro, y, Kurios: y decís bien; porque lo soy.
14. Pues si yo, Kurios y el Maestro, he lavado vuestros pies, ustedes también debéis lavar los pies los unos a los otros.
15. Porque ejemplo os he dado, para que como yo os he hecho, ustedes también hagáis.
16. De cierto, de cierto os digo: El siervo no es mayor que su Kurios, ni el apóstol es mayor que el que le envió.
17. Si sabéis estas cosas, bienaventurados seréis, si las hicieréis.
18. No hablo de todos ustedes: yo sé los que he elegido: mas para que se cumpla la Escritura: El que come pan conmigo, levantó contra mí su calcañar.
19. Desde ahora os lo digo antes que se haga, para que cuando se hiciere, creáis que yo soy.
20. De cierto, de cierto os digo: El que recibe al que yo enviare, a mí recibe; y el que a mí recibe, recibe al que me envió.
21. Como hubo dicho **Iesous** esto, fue conmovido en el espíritu, y protestó, y dijo: De cierto, de cierto os digo, que uno de ustedes me ha de entregar.
22. Entonces los discípulos mirábanse los unos a los otros, dudando de quién decía.
23. Y uno de sus discípulos, al cual **Iesous** amaba, es-

Ιησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

Ιησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- venido a juzgar al mundo, sino a salvar al mundo.
 και {y} εον {si} τις {cual-
 quie-
 ra} μου {demi} ακουση
 {oye} των {las} ρηματων
 {palabras} και
 {y} μη {no} πιστευση {cre
 ε} εγω ου {yo} κρινω {no
 juzgo} αυτον ου {a él} γαρ
 {por que} ηλθον {yo no vi-
 ne} ινα {que} κρινω {yo
 pudiera juzgar} τον {el}
 κοσμον {mundo} αλλ {sin
 o} ινα {que} σωσω {yo
 pudiera salvar} τον {el}
 κοσμον {mundo}
48. El que me desecha, y no recibe mis palabras, tiene quien le juzgue: la palabra que he hablado, ella le juzgará en el día postrero.
49. Porque yo no he hablado de mí mismo; mas el Padre que me envió, él me dió mandamiento de lo que he de decir, y de lo que he de hablar.
50. Y sé que su mandamiento es vida eterna: así que, lo que yo hablo, como el Padre me lo ha dicho, así hablo.

IOANNES 13

1. ANTES de la fiesta de la Pasxa, sabiendo **Iesous** que su hora había venido para que pasase de este mundo al Padre, como había amado a los suyos que estaban en el mundo, amólos hasta el fin.
2. Y la cena acabada, como Jahbolos ya había metido en el corazón de Ioudas, hijo de Simón Iskariotes, que le entregase,
3. Sabiendo **Iesous** que el Padre le había dado todas las cosas en las manos, y que había salido de Theos, y a Theos iba,
4. Levántase de la cena, y quítase su ropa, y tomando una toalla, ciñóse.
5. Luego puso agua en un lebrillo, y comenzó a lavar los pies de los discípulos, y a limpiarlos con la toalla con que estaba ceñido.
6. Entonces vino a Simón Petros; y Petros le dice: ¿Kurie, tú me lavas los pies?
7. Respondió **Iesous**, y díjole: Lo que yo hago, tú no entiendes ahora; mas lo entenderás después.

16. Y si yo juzgo, mi juicio es verdadero; porque no soy solo, sino yo y el que me envió, el Padre.
17. Y en vuestra ley está escrito que el testimonio de dos hombres es verdadero.
18. Yo soy el que doy testimonio de mí mismo: y da testimonio de mí el que me envió, el Padre.
19. Y decíanle: ¿Dónde está tu Padre? Respondió **Iesous**: Ni a mí me conocéis, ni a mi Padre; si a mí me conocieseis, a mi Padre también conocerais.
20. Estas palabras habló **Iesous** en el lugar de las limosnas, enseñando en el templo: y nadie le prendió; porque aun no había venido su hora.
21. Y díjoles otra vez **Iesous**: Yo me voy, y me buscaréis, mas en vuestro pecado moriréis: a donde yo voy, ustedes no podéis venir.
22. Decían entonces los Ioudaios: ¿Hase de matar a sí mismo, que dice: A donde yo voy, ustedes no podéis venir?
23. Y decíales: ustedes sois de abajo, yo soy de arriba;

- ustedes sois de este mundo, yo no soy de este mundo.
24. Por eso os dije que moriréis en vuestros pecados: porque si no creyereis que yo soy, en vuestros pecados moriréis.
 25. Y decíanle: ¿tú quién eres? Entonces **Iesous** les dijo: el que al principio también os he dicho.
 26. Muchas cosas tengo que decir y juzgar de ustedes: mas el que me envió, es verdadero: y yo, lo que he oído de él, esto hablo en el mundo.
 27. Mas no entendieron que él les hablaba del Padre.
 28. Díjoles pues, **Iesous**: Cuando levatareis al Hijo del hombre, entonces entenderéis que yo soy, y que nada hago de mí mismo; mas como mi Padre me enseñó, esto hablo. ειπεν {dijo} ουν {por lo tanto} αυτοις ο {a ellos} ιησους {Iesous} οταν {cuando} υψωσητε {ustedes hayan levantado} τον {el} υιον του {hijo} ανθρωπου {del hombre} τοτε {entonces} γνωσεσθε {ustedes sabrán} οτι {que}

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- εγω {yo} ειμι {soy} και {y } απ {de} εμουτου {mi mismo} ποιω {yo hago} ουδεν {nada} αλλα {sino} καθως {como} εδιδαξεν {enseñó} με ο {a mí} πατηρ μου {mi padre} ταυτα {estas cosas} λαλω {yo hablo}
29. Porque el que me envió, conmigo está; no me ha dejado solo el Padre; porque yo, lo que a él agrada, hago siempre.
30. Hablando él estas cosas, muchos creyeron en él.
31. Y decía **Iesous** a los Ioudaios que le habían creído: Si ustedes permaneciereis en mi palabra, seréis verdaderamente mis discípulos;
32. Y conoceréis la verdad, y la verdad os libertará.
33. Y respondieronle: Simiente de Abraam somos, y jamás servimos a nadie: ¿cómo dices tú: Seréis libres?
34. **Iesous** les respondió: De cierto, de cierto os digo, que todo aquel que hace pecado, es siervo de pecado.
35. Y el siervo no queda en casa para siempre: el hijo queda para siempre.
36. Así que, si el Hijo os libertare, seréis verdaderamente libres.
37. Sé que sois simiente de Abraam, mas procuraréis matarme, porque mi palabra no cabe en ustedes.
38. Yo hablo lo que he visto con mi Padre; y ustedes hacen lo que han visto con vuestros padres.
- egw {yo} o {lo que} ewraka {yo he visto} para tw {con} patri mou {**mi padre**} lalw {hablo} kai {y} umeiv {ustedes} oun {por lo tanto} o {lo que} ewrakate {han visto} para tw {con} patri umwn {vuestros padres} poieite {hacen}
39. Respondieron y dijeronle: Nuestro padre es Abraam. Díceles **Iesous**: Si fuerais hijos de Abraam, las obras de Abraam harías.
40. Empero ahora procuraréis matarme, hombre que os he hablado la verdad, la cual he oído de Theos: no hizo esto Abraam.
41. Ustedes hacéis las obras de vuestro padre. Dijeron-

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

32. Y yo, si fuere levantado de la tierra, a todos traeré a mí mismo.
33. Y esto decía dando a entender de qué muerte había de morir.
34. Respondióle la gente: Nosotros hemos oído de la ley, que el **Xristos** permanece para siempre: ¿cómo pues dices tú: Conviene que el Hijo del hombre sea levantado? ¿Quién es este Hijo del hombre?
35. Entonces **Iesous** les dice: Aun por un poco estará la luz entre ustedes: andad entre tanto que tenéis luz, porque no os sorprendan las tinieblas; porque el que anda en tinieblas, no sabe dónde va.
36. Entre tanto que tenéis la luz, creed en la luz, para que seáis hijos de luz. Estas cosas habló **Iesous**, y fuese, y escondióse de ellos.
37. Empero habiendo hecho delante de ellos tantas señales, no creían en él.
38. Para que se cumpliese el dicho que dijo el profeta Esaías: ¿Kurios, quién ha creído a nuestro dicho?
- ¿Y el brazo de Kurios, a quién es revelado?
39. Por esto no podían creer, porque otra vez dijo Esaías:
40. Cegó los ojos de ellos, y endureció su corazón; Porque no vean con los ojos, y entiendan de corazón, Y se conviertan, Y yo los sane.
41. Estas cosas dijo Esaías cuando vió su gloria, y habló de él.
42. Con todo eso, aun de los príncipes, muchos creyeron en él; mas por causa de los Farisaios no lo confesaban, por no ser echados de la sunagoga.
43. Porque amaban más la gloria de los hombres que la gloria de Theos.
44. Mas **Iesous** clamó y dijo: El que cree en mí, no cree en mí, sino en el que me envió;
45. Y el que me ve, ve al que me envió.
46. Yo la luz he venido al mundo, para que todo aquel que cree en mí no permanezca en tinieblas.
47. Y si cualquiera oye mis palabras, y no las cree, yo no le juzgo; porque no he

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- que estas cosas estaban escritas de él, y que le hicieron estas cosas.
17. Y la gente que estaba con él, daba testimonio de cuando llamó a Lázaro del sepulcro, y le resucitó de los muertos.
18. Por lo cual también había venido la gente a recibirle, porque había oído que él había hecho esta señal;
19. Mas los Farisaios dijeron entre sí: ¿Veis que nada aprovecháis? he aquí, el mundo se va tras de él.
20. Y había ciertos Griegos de los que habían subido a adorar en la fiesta:
21. Estos pues, se llegaron a Filippos, que era de Bethsaida de Galilaias, y rogáronle, diciendo: Kurie, queríamos ver a **Iesous**.
22. Vino Filippos, y dájolo a Andreas: Andreas entonces, y Filippos, lo dicen a **esous**.
23. Entonces **Iesous** les respondió, diciendo: La hora viene en que el Hijo del hombre ha de ser glorificado.
24. De cierto, de cierto os digo, que si el grano de trigo no cae en la tierra y muere, él solo queda; mas si muriere, mucho fruto lleva.
25. El que ama su vida, la perderá; y el que aborrece su vida en este mundo, para vida eterna la guardará.
26. Si alguno me sirve, sígame: y donde yo estuviere, allí también estará mi servidor. Si alguno me sirviere, mi Padre le honrará.
27. Ahora está turbada mi alma; ¿y qué diré? Padre, sálvame de esta hora. Mas por esto he venido en esta hora.
28. Padre, glorifica tu nombre. Entonces vino una voz del cielo: Y lo he glorificado, y lo glorificaré otra vez.
29. Y la gente que estaba presente, y había oído, decía que había sido trueno. Otros decían: Angel le ha hablado.
30. Respondió **Iesous**, y dijo: No ha venido esta voz por mi causa, mas por causa de ustedes.
31. Ahora es el juicio de este mundo: ahora el príncipe de este mundo será echado fuera.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- le entonces: Nosotros no somos nacidos de fornicación; un padre tenemos, que es Theos.
42. **Iesous** entonces les dijo: Si vuestro padre fuera Theos, ciertamente me amaríais: porque yo de Theos he salido, y he venido; que no he venido de mí mismo, mas él me envió.
43. ¿Por qué no reconocéis mi lenguaje? porque no podéis oír mi palabra.
44. Ustedes de vuestro padre Jahbolos sois, y los deseos de vuestro padre queréis cumplir. Él, homicida ha sido desde el principio, y no permaneció en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando habla mentira, de suyo habla; porque es menti-roso, y padre de mentira.
45. Y porque yo digo verdad, no me creéis.
46. ¿Quién de ustedes me redarguye de pecado? Pues si digo verdad, ¿por qué ustedes no me creéis?
47. El que es de Theos, las palabras de Theos oye: por esto no las oís ustedes, porque no sois de Theos.
48. Respondieron entonces los Ioudaios, y dijéronle: ¿No decimos bien nosotros, que tú eres Samaritano, y tienes daimonio?
49. Respondió **Iesous**: Yo no tengo daimonio, antes honro a mi Padre; y ustedes me habéis deshonrado.
50. Y no busco mi gloria: hay quien la busque, y juzgue.
51. De cierto, de cierto os digo, que el que guardare mi palabra, no verá muerte para siempre.
52. Entonces los Ioudaios le dijeron: Ahora conocemos que tienes daimonio. Abraam murió, y los profetas, y tú dices: El que guardare mi palabra, no gustará muerte para siempre.
53. ¿Eres tú mayor que nuestro padre Abraam, el cual murió? y los profetas murieron: ¿quién te haces a ti mismo?
54. Respondió **Iesous**: Si yo me glorifico a mí mismo, mi gloria es nada: mi Padre es el que me glorifica; el que ustedes decís que es vuestro Theos;

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- padres); y en sábado circuncidáis al hombre.
23. Si recibe el hombre la circuncisión en sábado, para que la ley de Mouses no sea quebrantada, ¿os enojáis conmigo porque en sábado hice sano todo un hombre?
24. No juzguéis según lo que parece, mas juzgad justo juicio.
25. Decían entonces unos de los de Ierosoluma: ¿No es éste al que buscan para matarlo?
26. Y he aquí, habla públicamente, y no le dicen nada; ¿si habrán entendido verdaderamente los príncipes, que éste es ciertamente el **Xristos**?
27. Mas éste, sabemos de dónde es: y cuando viniera el **Xristos**, nadie sabrá de dónde sea.
28. Entonces clamó **Iesous** en el templo, enseñando y diciendo: Y a mí me conocéis, y sabéis de dónde soy: y no he venido de mí mismo; mas el que me envió es verdadero, al cual ustedes no conocéis.
29. Pero Yo le conozco, porque de él yo soy, y él me envió.
30. Entonces procuraban prenderle; mas ninguno puso en él mano, porque aun no había venido su hora.
31. Y muchos del pueblo creyeron en él, y decían: El **Xristos**, cuando viniera, ¿hará más señales que las que éste hace?
32. Los Farisaios oyeron a la gente que murmuraba de él estas cosas; y los principales de los sacerdotes y los Farisaios enviaron servidores que le prendiesen.
33. Y **Iesous** dijo: Aun un poco de tiempo estaré con ustedes, é iré al que me envió.
34. Me buscaréis, y no me hallaréis; y donde yo estaré, ustedes no podréis venir.
35. Entonces los Ioudaios dijeron entre sí: ¿A dónde se ha de ir éste que no le hallemos? ¿Se ha de ir a los esparcidos entre los Griegos, y a enseñar a los Griegos?
36. ¿Qué dicho es éste que dijo: Me buscaréis, y no

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

2. E hicieronle allí una cena y Martha servía, y Lázaro era uno de los que estaban sentados a la mesa juntamente con él.
3. Entonces María tomó una libra de unguento de nardo líquido de mucho precio, y ungió los pies de **Iesous**, y limpió sus pies con sus cabellos: y la casa se llenó del olor del unguento.
4. Y dijo uno de sus discípulos, Ioudas Iskariotes, hijo de Simón, el que le había de entregar:
5. ¿Por qué no se ha vendido este unguento por trescientos dineros, y se dió a los pobres?
6. Mas dijo esto, no por el cuidado que él tenía de los pobres: sino porque era ladrón, y tenía la bolsa, y traía lo que se echaba en ella.
7. Entonces **Iesous** dijo: Déjala; para el día de mi sepultura ha guardado esto;
8. Porque a los pobres siempre los tenéis con ustedes, mas a mí no siempre me tenéis.
9. Entonces mucha gente de los Ioudaios entendió que él estaba allí; y vinieron no solamente por causa de **Iesous**, mas también por ver a Lázaro, al cual había resucitado de los muertos.
10. Consultaron asimismo los principales de los sacerdotes, de matar también a Lázaro;
11. Porque muchos de los Ioudaios iban y creían en **Iesous** por causa de él.
12. El siguiente día, mucha gente que había venido a la fiesta, como oyeron que **Iesous** venía a Ierosoluma,
13. Tomaron ramos de palmas, y salieron a recibirle, y clamaban: ¡Hosanna, Bendito el que viene en el nombre de Kurios, el Rey de Israel!
14. Y halló **Iesous** un asnillo, y se sentó sobre él, como está escrito:
15. No temas, hija de Sión: he aquí tu Rey viene, sentado sobre un pollino de asna.
16. Estas cosas no las entendieron sus discípulos de primero: empero cuando **Iesous** fue glorificado, entonces se acordaron de

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

46. Mas algunos de ellos fueron a los Farisaios, y dijéronles lo que **Iesous** había hecho.
47. Entonces los principales sacerdotes y los Farisaios juntaron concilio, y decían: ¿Qué hacemos? porque este hombre hace muchas señales.
48. Si le dejamos así, todos creerán en él: y vendrán los Romanos, y quitarán nuestro lugar y la nación.
49. Y Kaiafas, uno de ellos, Sumo Sacerdote de aquel año, les dijo: Ustedes no sabéis nada;
50. Ni pensáis que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación se pierda.
51. Mas esto no lo dijo de sí mismo; sino que, como era el Sumo Sacerdote de aquel año, profetizó que **Iesous** había de morir por la nación:
52. Y no solamente por aquella nación, mas también para que juntase en uno los hijos de Theos que estaban derramados.

53. Así que, desde aquel día consultaban juntos de matarle.
54. Por tanto, **Iesous** ya no andaba manifiestamente entre los Ioudaios; mas fuese de allí a la tierra que está junto al desierto, a una ciudad que se llama Efraim: y estábase allí con sus discípulos
55. Y la Pasxa de los Ioudaios estaba cerca: y muchos subieron de aquella tierra a Ierosoluma antes de la Pasxa, para purificarse;
56. Y buscaban a **Iesous**, y hablaban los unos con los otros estando en el templo. ¿Qué os parece, que no vendrá a la fiesta?
57. Y los principales sacerdotes y los Farisaios habían dado mandamiento, que si alguno supiese dónde estuviera, lo manifestase, para que le prendiesen.

IOANNES 12

1. Y **IESOUS**, seis días antes de la Pasxa, vino a Bethanias, donde estaba Lázaro, que había sido muerto, al cual había resucitado de los muertos.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

12. Entonces le dijeron: ¿Dónde está aquél? El dijo: No sé.
13. Llevaron a los Farisaios al que antes había sido ciego.
14. Y era sábado cuando **Iesous** había hecho el lodo, y le había abierto los ojos.
15. Y volviéronle a preguntar también los Farisaios de qué manera había recibido la vista. Y él les dijo: Púsome lodo sobre los ojos, y me lavé, y veo.
16. Entonces unos de los Farisaios decían: Este hombre no es de Theos, que no guarda el sábado. Otros decían: ¿Cómo puede un hombre pecador hacer estas señales? Y había división entre ellos.
17. Vuelven a decir al ciego: ¿Tú, qué dices del que te abrió los ojos? Y él dijo: Que es profeta.
18. Mas los Ioudaios no creían de él, que había sido ciego, y hubiese recibido la vista, hasta que llamaron a los padres del que había recibido la vista;
19. Y preguntáronles, diciendo: ¿Es éste vuestro hijo, el que ustedes decís que

- nació ciego? ¿Cómo, pues, ve ahora?
20. Respondiéronles sus padres y dijeron: Sabemos que éste es nuestro hijo, y que nació ciego:
21. Mas cómo vea ahora, no sabemos; ó quién le haya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos; él tiene edad, preguntadle a él; él hablará de sí.
22. Esto dijeron sus padres, porque tenían miedo de los Ioudaios: porque ya los Ioudaios habían resuelto que si alguno lo confesase el Xristos, fuese echado de la sunagoga.
23. Por eso dijeron sus padres: Edad tiene, preguntadle a él.
24. Así que, volvieron a llamar al hombre que había sido ciego, y dijéronle: Da gloria a Theos: nosotros sabemos que este hombre es pecador.
25. Entonces él respondió, y dijo: Si es pecador, no lo sé: una cosa sé, que habiendo yo sido ciego, ahora veo.
26. Y volviéronle a decir: ¿Qué te hizo? ¿Cómo te abrió los ojos?

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

27. Respondióles: Ya os lo he dicho, y no habéis atendido: ¿por qué lo queréis otra vez oír? ¿queréis también ustedes haceros sus discípulos?
28. Y le ultrajaron, y dijeron: Tú eres su discípulo; pero nosotros discípulos de Mouses somos.
29. Nosotros sabemos que a Mouses habló Theos: mas éste no sabemos de dónde es.
30. Respondió aquel hombre, y díjoles: Por cierto, maravillosa cosa es ésta, que ustedes no sabéis de dónde sea, y a mí me abrió los ojos.
31. Y sabemos que Theos no oye a los pecadores: mas si alguno es temeroso de Theos, y hace su voluntad, a éste oye.
32. Desde el siglo no fue oído, que abriese alguno los ojos de uno que nació ciego.
33. Si éste no fuera de Theos, no pudiera hacer nada.
34. Respondieron, y dijéronle: En pecados eres nacido todo, ¿y tú nos enseñas? Y echáronle fuera.

35. Oyó **Iesous** que le habían echado fuera; y hallándole, díjole: ¿Crees tú en el Hijo de Theos?
36. Respondió él, y dijo: ¿Quién es, Kurie, para que crea en él?
37. Y díjole **Iesous**: Y le has visto, y el que habla contigo, él es.
38. Y él dice: Creo, Kurie; y adoróle.
39. Y dijo **Iesous**: Yo, para juicio he venido a este mundo: para que los que no ven, vean; y los que ven, sean cegados.
40. Y ciertos de los Farisaíos que estaban con él oyeron esto, y dijéronle: ¿Somos nosotros también ciegos?
41. Díjoles **Iesous**: Si fuerais ciegos, no tuvierais pecado: mas ahora porque decís, Vemos, por tanto vuestro pecado permanece.

IOANNES 10

1. DE cierto, de cierto os digo: El que no entra por la puerta en el corral de las ovejas, mas sube por otra parte, el tal es ladrón y robador.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

32. Mas María, como vino donde estaba **Iesous**, viéndole, derribóse a sus pies, diciéndole: Kurie, si hubieras estado aquí, no fuera muerto mi hermano.
33. **Iesous** entonces, como la vió llorando, y a los Ioudaios que habían venido juntamente con ella llorando, se conmovió en espíritu, y turbóse,
34. Y dijo: ¿Dónde le pusisteis? Dícenle: Kurie, ven, y ve.
35. Y lloró **Iesous**.
36. Dijeron entonces los Ioudaios: Mirad cómo le amaba.
37. Y algunos de ellos dijeron: ¿No podía éste que abrió los ojos al ciego, hacer que éste no muriera?
38. Y **Iesous**, conmoviéndose otra vez en sí mismo, vino al sepulcro. Era una cueva, la cual tenía una piedra encima.

39. Dice **Iesous**: Quitad la piedra. Martha, la hermana del que se había muerto, le dice: Kurie, hiede ya, que es de cuatro días.
40. **Iesous** le dice: ¿No te he dicho que, si creyeres, verás la gloria de Theos?
41. Entonces quitaron la piedra de donde el muerto había sido puesto. Y **Iesous**, alzando los ojos arriba, dijo: Padre, gracias te doy que me has oído.
42. Que yo sabía que siempre me oyes; mas por causa de la compañía que está alrededor, lo dije, para que crean que tú me has enviado.
43. Y habiendo dicho estas cosas, clamó a gran voz: Lázaro, ven fuera.
44. Y el que había estado muerto, salió, atadas las manos y los pies con vendas; y su rostro estaba envuelto en un sudario. Díceles **Iesous**: Desatadle, y dejadle ir.
45. Entonces muchos de los Ioudaios que habían venido a María, y habían visto lo que había hecho **Iesous**, creyeron en él.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|---|--|
| <p>12. Dijeron entonces sus discipulos: Kurie, si duerme, salvo estará.</p> <p>13. Mas esto decía Iesous de la muerte de él: y ellos pensaron que hablaba del reposar del sueño.</p> <p>14. Entonces, pues, Iesous les dijo claramente: Lázaro es muerto;</p> <p>15. Y huélgome por ustedes, que yo no haya estado allí, para que creáis: mas vamos a él.</p> <p>16. Dijo entonces Thomas, el que se dice el Dídimos, a sus condiscipulos: Vamos también nosotros, para que muramos con él.</p> <p>17. Vino pues Iesous, y halló que había ya cuatro días que estaba en el sepulcro.</p> <p>18. Y Bethanias estaba cerca de Ierosoluma, como quince estadios;</p> <p>19. Y muchos de los Ioudaios habían venido a Martha y a María, a consolarlas de su hermano.</p> <p>20. Entonces Martha, como oyó que Iesous venía, salió a encontrarle; mas María se estuvo en casa.</p> <p>21. Y Martha dijo a Iesous: Kurie, si hubieses estado</p> | <p>aquí, mi hermano no fuera muerto;</p> <p>22. Mas también sé ahora, que todo lo que pidieres de Theos, te dará Theos.</p> <p>23. Dícele Iesous: Resucitará tu hermano.</p> <p>24. Martha le dice: Yo sé que resucitará en la resurrección en el día postrero.</p> <p>25. Dícele Iesous: Yo soy la resurrección y la vida: el que cree en mí, aunque esté muerto, vivirá.</p> <p>26. Y todo aquel que vive y cree en mí, no morirá eternamente. ¿Crees esto?</p> <p>27. Dícele: Sí Kurie; yo he creído que tú eres el Xristos, el Hijo de Theos, que has venido al mundo.</p> <p>28. Y esto dicho, fuese, y llamó en secreto a María su hermana, diciendo: El Maestro está aquí y te llama.</p> <p>29. Ella, como lo oyó, levántase prestamente y viene a él.</p> <p>30. (Que aun no había llegado Iesous a la aldea, mas estaba en aquel lugar donde Martha le había encontrado.)</p> <p>31. Entonces los Ioudaios que estaban en casa con ella, y</p> |
|---|--|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|--|--|
| <p>2. Mas el que entra por la puerta, el pastor de las ovejas es.</p> <p>3. A éste abre el portero, y las ovejas oyen su voz: y a sus ovejas llama por nombre, y las saca.</p> <p>4. Y como ha sacado fuera todas las propias, va delante de ellas; y las ovejas le siguen, porque conocen su voz.</p> <p>5. Mas al extraño no seguirán, antes huirán de él: porque no conocen la voz de los extraños.</p> <p>6. Esta parábola les dijo Iesous; mas ellos no entendieron qué era lo que les decía.</p> <p>7. Volvióles, pues, Iesous a decir: De cierto, de cierto os digo: Yo soy la puerta de las ovejas.</p> <p>8. Todos los que antes de mí vinieron, ladrones son y robadores; mas no los oyeron las ovejas.</p> <p>9. Yo soy la puerta: el que por mí entrare, será salvo; y entrará, y saldrá, y hallará pastos.</p> <p>10. El ladrón no viene sino para hurtar, y matar, y destruir: yo he venido para que tengan vida, y para</p> | <p>que la tengan en abundancia.</p> <p>11. Yo soy el buen pastor: el buen pastor su vida da por las ovejas.</p> <p>12. Mas el asalariado, y que no es el pastor, de quien no son propias las ovejas, ve al lobo que viene, y deja las ovejas, y huye, y el lobo las arrebata, y esparce las ovejas.</p> <p>13. Así que, el asalariado, huye, porque es asalariado, y no tiene cuidado de las ovejas.</p> <p>14. Yo soy el buen pastor; y conozco mis ovejas, y las mías me conocen.</p> <p>15. Como el Padre me conoce, y yo conozco al Padre; y pongo mi vida por las ovejas.</p> <p>16. También tengo otras ovejas que no son de este redil; aquéllas también me conviene traer, y oirán mi voz; y habrá un rebaño, y un pastor.</p> <p>17. Por eso me ama el Padre, porque yo pongo mi vida, para volverla a tomar.</p> <p>18. Nadie me la quita, mas yo la pongo de mí mismo. Tengo poder para ponerla, y tengo poder para volver-</p> |
|--|--|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- la a tomar. Este mandamiento recibí de mi Padre.
19. Y volvió a haber disensión entre los Ioudaios por estas palabras.
20. Y muchos de ellos decían: Daimonio tiene, y está fuera de sí; ¿para qué le oís?
21. Decían otros: Estas palabras no son de endemoniado: ¿puede el daimonio abrir los ojos de los ciegos?
22. Y se hacía la fiesta de la dedicación en Ierosoluma; y era invierno;
23. Y **Iesous** andaba en el templo por el portal de Solomón.
24. Y rodeáronle los Ioudaios y dijéronle: ¿Hasta cuándo nos has de turbar el alma? Si tú eres el **Xristos**, dínos lo abiertamente.
25. Respondióles **Iesous**: Os lo he dicho, y no creéis: las obras que yo hago en nombre de mi Padre, ellas dan testimonio de mí;
26. Mas ustedes no creéis, porque no sois de mis ovejas, como os he dicho.
27. Mis ovejas oyen mi voz, y yo las conozco, y me siguen;
28. Y yo les doy vida eterna y no perecerán para siempre, ni nadie las arrebatará de mi mano.
29. Mi Padre que me las dió, mayor que todos es y nadie las puede arrebatarse de la mano de mi Padre.
30. Yo y el Padre somos uno.
31. Entonces volvieron a tomar piedras los Ioudaios para apedrearle.
32. Respondióles **Iesous**: Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre, ¿por cuál obra de esas me apedreáis?
33. Respondiéronle los Ioudaios, diciendo: Por buena obra no te apedreamos, sino por la blasfemia; y porque tú, siendo hombre, te haces Theos.
34. Respondióles **Iesous**: ¿No está escrito en vuestra ley: Yo dije, Theoi sois?
35. Si dijo, Theous, a aquellos a los cuales fue hecha palabra de Theos (y la Escritura no puede ser quebrantada);
36. ¿A quien el Padre egiasen y envió al mundo, ustedes decís: Tú blasfemas, porque dije: Hijo de Theos soy?

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

37. Si no hago obras de mi Padre, no me creáis.
38. Mas si las hago, aunque a mí no creáis, creed a las obras; para que conozcáis y creáis que el Padre está en mí, y yo en el Padre.
39. Y procuraban otra vez prenderle; mas él se salió de sus manos;
40. Y volvióse tras el Iordanes, a aquel lugar donde primero había estado bautizando Ioannes; y estúvose allí.
41. Y muchos venían a él, y decían: Ioannes, a la verdad, ninguna señal hizo; mas todo lo que Ioannes dijo de éste, era verdad.
42. Y muchos creyeron allí en él.
- IOANNES 11**
1. ESTABA entonces enfermo uno llamado Lázaro, de Bethanias, la aldea de María y de Martha su hermana.
2. (Y María, cuyo hermano Lázaro estaba enfermo, era la que ungió a Kurios con unguento, y limpió sus pies con sus cabellos)
3. Enviaron, pues, sus hermanas a él, diciendo: Kurie, he aquí, el que amas está enfermo.
4. Y oyéndolo **Iesous**, dijo: Esta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Theos, para que el Hijo de Theos sea glorificado por ella.
5. Y amaba **Iesous** a Martha, y a su hermana, y a Lázaro.
6. Como oyó pues que estaba enfermo, quedóse aún dos días en aquel lugar donde estaba.
7. Luego, después de esto, dijo a los discípulos: Vamos a Ioudaias otra vez.
8. Dícenle los discípulos: Rabbí, ahora procuraban los Ioudaios apedrearle, ¿y otra vez vas allá?
9. Respondió **Iesous**: ¿No tiene el día doce horas? El que anduviere de día, no tropieza, porque ve la luz de este mundo.
10. Mas el que anduviere de noche, tropieza, porque no hay luz en él.
11. Dicho esto, díceles después: Lázaro nuestro amigo duerme; mas voy a despertarle del sueño.